



**Australian Government**

---

**Department of Immigration and Citizenship**

# Una nuova vita in Australia

Benvenuti nel

## New South Wales

Italiano

gennaio 2009

**Data dell'edizione:** gennaio 2009.

**Numeri di telefono:** i numeri di telefono che iniziano con 1800 sono chiamate gratuite se si chiama da un telefono privato ma hanno il costo di una chiamata locale se si chiama da un telefono pubblico. Per i numeri che cominciano con 13 o 1300 si pagano le tariffe di chiamata locale. Alcuni dei numeri 1300 e 1800 si possono chiamare solo fuori dalla capitale. Per le chiamate da telefono cellulare si applicano le tariffe dei cellulari.

Per i numeri che non cominciano con 13, 1300 o 1800: se chiamate dall'estero, componete il prefisso 61 dell'Australia seguito dal prefisso di zona senza lo 0 e dal numero. Se chiamate da un altro stato o territorio australiano, componete il prefisso di zona seguito dal numero.

**Esclusione di responsabilità:** nonostante il dipartimento di immigrazione e di cittadinanza (il dipartimento) e i suoi contribuenti abbiano fatto il possibile affinché il materiale contenuto in questo opuscolo sia esatto al momento della pubblicazione, l'opuscolo copre una gamma di argomenti che sono soggetti a costante cambiamento. Il dipartimento e i suoi contribuenti declinano qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone dovuti all'aver fatto affidamento sulle informazioni fornite in questo opuscolo.

# Sommario

<b>Introduzione</b> .....	<b>5</b>
<b>1. Cosa fare subito dopo l'arrivo</b> .....	<b>6</b>
A. Richiedere il Numero di Codice Fiscale .....	6
B. Registrarsi con Medicare e considerare l'assicurazione sanitaria privata.....	7
C. Aprire un conto bancario.....	7
D. Iscrivere a Centrelink .....	8
E. Contattare il Servizio di Impegno al Controllo Sanitario.....	8
F. Registrarsi per le lezioni di lingua inglese .....	9
G. Iscrivere i bambini in una scuola .....	9
H. Presentare la domanda per la patente di guida .....	9
<b>2. Assistenza con la lingua inglese</b> .....	<b>11</b>
Lingua inglese per adulti .....	11
Servizi di traduzione e interpretariato.....	13
<b>3. Servizi di emergenza</b> .....	<b>15</b>
Polizia.....	15
Ambulanza .....	15
Vigili del fuoco .....	15
Altri numeri di emergenza .....	16
<b>4. Dove andare per ricevere assistenza</b> .....	<b>17</b>
Programma di Lingua Inglese per gli Immigrati Adulti.....	17
Centri Risorse Immigrati e Agenzie di Servizio per Immigrati .....	17
Organizzazioni etniche e comunitarie .....	19
Servizi per i giovani .....	19
Assistenza legale .....	20
Violenza.....	20
Diritti del consumatore.....	21
Comune.....	22
Il Servizio di Informazione Regionale del Governo Australiano .....	22
Assistenza per le emergenze .....	22
Ritrovare i familiari.....	22
Consulenza telefonica in situazioni di crisi .....	23
Matrimonio e altre relazioni .....	23
Consulenza per i sopravvissuti alla tortura e al trauma .....	23
Servizi finanziari .....	24
Assistenza per la Dichiarazione dei Redditi .....	24
<b>5. Legge e costumi australiani</b> .....	<b>26</b>
Responsabilità e valori .....	26
Uguaglianza e antidiscriminazione.....	26
Reati penali .....	27
Guida.....	29
Droga, fumo e alcolici.....	30
Ambiente .....	30
Rumore.....	30
Animali.....	31
Incontrare gente e comunicare.....	31
Comportarsi con cortesia .....	31
Abbigliamento.....	32
Espressioni comuni australiane.....	32
<b>6. Alloggi</b> .....	<b>33</b>
Affittare una casa o un appartamento .....	33
Diritti e doveri degli inquilini.....	34
Comprare una casa o un appartamento.....	34

Case popolari .....	35
Alloggio d'emergenza.....	35
Programma di Assistenza Alloggi Sovvenzionati .....	36
Linea di Emergenza Alloggio per i Giovani .....	36
Utenze domestiche essenziali.....	36
<b>7. Occupazione .....</b>	<b>38</b>
Ricerca lavoro .....	38
Servizi di Job Network.....	38
Ulteriori informazioni.....	39
Qualifiche .....	39
Condizioni di lavoro (diritti dei datori di lavoro/dipendenti) .....	41
Fondo Pensione .....	42
Imposte.....	42
<b>8. Sicurezza sociale .....</b>	<b>44</b>
Prestazioni di Centrelink.....	44
Periodi di attesa.....	44
Sussidio in situazioni di crisi per i titolari di protezione umanitaria .....	45
Prestazioni di Assistenza alle Famiglie .....	45
Giovani .....	46
Un vostro portavoce per le pratiche con Centrelink o l'Ufficio Assistenza alle Famiglie ....	46
Diritti e doveri .....	46
Addetti ai Servizi Multiculturali di Centrelink.....	47
Ulteriori informazioni.....	47
<b>9. Trasporti.....</b>	<b>48</b>
Trasporto pubblico.....	48
Veicoli privati .....	49
<b>10. Istruzione e assistenza all'infanzia .....</b>	<b>51</b>
Assistenza all'infanzia .....	51
Scuole .....	51
Bambini che non parlano la lingua inglese.....	52
Interpreti .....	52
Iscrizione .....	52
Formazione professionale .....	52
Università .....	53
<b>11. Il sistema sanitario .....</b>	<b>54</b>
Medicare.....	54
Tessera sanitaria Centrelink.....	54
Assicurazione sanitaria privata.....	54
Assistenza medica .....	55
Centri Sanitari della Comunità.....	56
Salute mentale .....	56
Servizi per persone provenienti da ambienti linguistici e culturali diversi .....	56
Vaccinazioni .....	57
Servizi di odontoiatria .....	57
Accesso all'assistenza per anziani.....	57
Ulteriori informazioni.....	58
<b>12. Ricreazione e mass-media .....</b>	<b>59</b>
Attività all'aperto .....	59
Mass-Media.....	59
Internet .....	60
<b>13. Dipartimento di Immigrazione e Cittadinanza.....</b>	<b>61</b>
Cittadinanza australiana.....	61
Visti di ritorno per residenti.....	62
Visite di familiari in Australia.....	62

<b>14. Governo locale e servizi comunitari.....</b>	<b>63</b>
Servizi comunitari .....	63
Servizi multiculturali.....	63
Biblioteche.....	63
Altri servizi.....	63
Ulteriori informazioni.....	63

# Introduzione

Benvenuti in Australia e in particolare nel New South Wales.

I governi australiani locali, territoriali, statali e nazionali, insieme alle agenzie non governative e gli enti pubblici territoriali dell'Australia forniscono ai residenti australiani una vasta gamma di servizi. Questo opuscolo vi darà un'idea generale dei tipi di servizi e dell'assistenza disponibili e di dove potete andare a chiedere consigli. I rifugiati e i titolari di protezione umanitaria devono anche riferirsi alle informazioni fornite specificamente per loro dal Department of Immigration and Citizenship (DIAC)(Dipartimento di immigrazione e cittadinanza).

Questo opuscolo è destinato a tutti gli immigrati recentemente arrivati in Australia e a quelli futuri con particolare attenzione agli immigrati permanenti, agli immigrati per motivi umanitari e ai loro sponsor e fornitori di servizi. I rifugiati e i titolari di protezione umanitaria devono anche riferirsi alle informazioni fornite specificamente per loro dal Department of Immigration and Citizenship (DIAC)(Dipartimento di immigrazione e cittadinanza).

Sarà sempre difficile che tutte le informazioni contenute nell'opuscolo risultino utili a tutti i lettori. È importante notare che alcuni immigrati permanenti e la maggior parte dei detentori di visto provvisorio non hanno i requisiti per usufruire di tutti i servizi.

Vi invitiamo a soffermarvi a leggere attentamente questo opuscolo. Crediamo che lo troverete utile mentre iniziate una nuova vita in Australia. Dovreste usare l'edizione più recente, disponibile presso molti fornitori di servizi di stanziamento e sulle pagine web di 'Living in Australia' [www.immi.gov.au/living-in-australia](http://www.immi.gov.au/living-in-australia). Vi suggeriamo di leggere prima di tutto i capitoli 1-4 che trattano argomenti che vi interesseranno particolarmente durante le prime settimane.

I problemi che affronterete mentre incominciate la vostra nuova vita in Australia saranno complessi e mutevoli. Ci saranno sfide ma anche ricompense. Alla fine, il vostro successo dipenderà dai vostri propri sforzi, così come dalla benevolenza di coloro che saranno disposti ad aiutarvi. Benvenuti e buona fortuna!

# 1. Cosa fare subito dopo l'arrivo

Qui di seguito troverete una lista di 8 cose importanti da fare il prima possibile dopo l'arrivo in Australia. Segnate le caselle non appena le avete completate.

## Lista di controllo



- A. Richiedere il Numero di Codice Fiscale
- B. Registrarsi a Medicare
- C. Aprire un conto bancario
- D. Iscrivere a Centrelink
- E. Contattare il Servizio di Impegno al Controllo Sanitario
- F. Registrarsi per le lezioni di inglese
- G. Iscrivere i bambini in una scuola
- H. Presentare la domanda per la patente di guida

Vedere Capitolo 2, *Assistenza con la lingua inglese* per informazioni sui servizi di interpretariato e la traduzione di documenti.

Vedere Capitolo 4, *Dove andare per assistenza* per informazioni sulle organizzazioni che possono aiutarvi con i problemi di stanziamento.

## A. Richiedere il Numero di Codice Fiscale

**Prima cosa da fare.** Per percepire un reddito in Australia, avete bisogno del **Tax File Number** (TFN). Il reddito include salario o stipendio da lavoro, sussidi del governo e denaro ricavato da investimenti inclusi gli interessi sui libretti di risparmio.

### Come richiedere il Numero di Codice Fiscale

In Australia, potete chiamare l'**Australian Taxation Office** (ATO) (Ufficio Australiano delle Imposte) e farvi mandare il modulo di domanda. Altrimenti potete richiedere il numero di codice fiscale sul sito web dell' Ufficio Australiano delle imposte 24 ore al giorno, 7 giorni a settimana. I moduli sono anche disponibili presso i Shopfronts dell'ATO o di Centrelink che sono elencati sulle White Pages (pagine bianche) delle guide telefoniche.

### Dati per contattare l'Ufficio Australiano delle Imposte

**Telefono** **13 2861**

**Richiesta online Numero di Codice Fiscale** [Online individual TFN registration](#)

**In persona** [ATO shopfront locations](#)  
[Centrelink shopfront locations](#)

**Sito web dell' Ufficio Australiano delle Imposte** [www.ato.gov.au](http://www.ato.gov.au)

Vedere Capitolo 7, *Occupazione* per ulteriori informazioni sulle detrazioni fiscali.

## B. Registrarsi con Medicare e considerare l'assicurazione sanitaria privata

Il governo australiano contribuisce alle spese mediche con un programma di assistenza sanitaria statale chiamato **Medicare**. Il governo sovvenziona inoltre il costo della maggior parte delle medicine con il Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) (Piano Farmaceutico Nazionale). Medicare e il Piano Farmaceutico Nazionale sono amministrati da Medicare Australia.

Se avete i requisiti necessari per registrarvi a Medicare, avrete accesso immediato ai servizi e ai programmi della sanità. Questi includono la cura gratuita negli ospedali pubblici, i contributi per il costo delle cure non ospedaliere e le medicine sovvenzionate. È importante sapere che non tutti gli immigrati hanno il diritto di usufruire dell'assistenza di Medicare e dovete contattare Medicare per scoprire se siete eleggibili.

Medicare dispone di un **Kit informativo** tradotto in 19 lingue che è anche disponibile in lingua inglese, braille e su CD audio e cassetta. Il Kit include informazioni su Medicare e altri servizi medico-sanitari del governo e sui requisiti di eleggibilità per ricevere prestazioni e sussidi. Ricordatevi di richiederne uno quando visitate la sede locale di Medicare, il Migrant Resource Centre (Centro Risorse per gli immigrati) oppure visitate il sito web.

### Come registrarsi a Medicare

Per registrarvi a Medicare, dovete recarvi agli uffici di Medicare 7-10 giorni dal vostro arrivo in Australia e portare il passaporto, i documenti di viaggio e il visto permanente. Se soddisfatte tutti i requisiti di registrazione, verrete notificati del numero di tessera Medicare provvisoria da usare fino a quando riceverete per posta la tessera circa 3 settimane dopo. Nella maggior parte dei casi sarete tenuti a pagare le cure mediche e in seguito riceverete il rimborso di una parte del pagamento. **Se avete bisogno di vedere urgentemente un medico**, potete registrarvi a Medicare senza attendere 7 - 10 giorni e richiedere un numero provvisorio.

**Emergency treatment** (pronto soccorso) è disponibile 24 ore su 24 nei reparti "Casualty" o "Emergency" degli ospedali pubblici.

### Dati per contattare Medicare

<b>Telefono</b>	<b>13 2011</b>
<b>In persona</b>	<a href="#">Medicare offices</a>
<b>Kit informativo Medicare</b> (disponibile in lingue diverse dall'inglese)	<a href="#">Information Kit</a>
<b>Sito web Medicare</b>	<a href="http://www.medicareaustralia.gov.au">www.medicareaustralia.gov.au</a>

Oltre a Medicare ci sono anche molte assicurazioni sanitarie private che offrono soluzioni che coprono i servizi non coperti da Medicare quali le cure dentali, le cure oculistiche e il trasporto in ambulanza.

Per ulteriori informazioni sull'assicurazione privata, vedere Capitolo 11, *Il sistema sanitario*.

## C. Aprire un conto bancario

In Australia, la gente tiene il proprio denaro in banca, in società di credito edilizio o cooperative di credito. La maggior parte del reddito, compresi salari e stipendi e sussidi governativi, viene accreditato direttamente su un conto bancario. Gli australiani usano la tessera bancomat e la carta di credito per molti scopi.

È consigliabile aprire un conto presso una banca, una società di di credito edilizio o cooperativa di credito **entro 6 settimane dal vostro arrivo**, in quanto è solitamente necessario soltanto il passaporto come identificazione. Dopo 6 settimane avrete bisogno di ulteriore documentazione per aprire un conto e potreste avere difficoltà se non avete molti

documenti. Comunicate alla banca il vostro numero di codice fiscale per evitare di pagare alti tassi fiscali sugli interessi maturati.

Per ulteriori informazioni sull'apertura di un conto bancario andate al sito web sottostante.

[Smarter Banking – make the most of your money](#)

[www.bankers.asn.au](http://www.bankers.asn.au)

## D. Iscriverti a Centrelink

Aiuto con la ricerca lavoro, i sussidi della previdenza sociale e altri tipi di sostegno sono erogati tramite l'ente governativo chiamato **Centrelink**. I residenti neoarrivati possono iscriversi a Centrelink per ricevere assistenza con la ricerca del lavoro, il riconoscimento delle qualifiche conseguite all'estero e l'accesso ai corsi più idonei. Centrelink ha inoltre i moduli di domanda per il numero di codice fiscale e può aiutarvi a inoltrare la domanda con l'Ufficio delle imposte in modo da accelerare la procedura per i pagamenti. I pagamenti potrebbero essere effettuati dal giorno in cui contattate Centrelink. Per essere pagati a partire dal giorno stesso in cui arrivate in Australia, dovete contattare Centrelink in giornata e inoltrare la richiesta entro 14 giorni.

I titolari di protezione umanitaria hanno diritto al Crisis Payment (sussidio in situazioni di crisi) di Centrelink. L'immigrato deve farne richiesta entro 7 giorni dall'arrivo in Australia o mettersi in contatto con Centrelink con l'intenzione di farne richiesta entro 7 giorni dall'arrivo e farla entro 14 giorni da quel momento. Per ulteriori informazioni vedere il Capitolo 8, *Sicurezza sociale*.

Se avete dei bambini, potreste avere diritto al sussidio governativo Family Assistance che aiuta le famiglie con il costo di allevare i figli

Per ulteriori informazioni vedere il Capitolo 2, *Assistenza con la lingua inglese*; Capitolo 7, *Occupazione*; e Capitolo 8, *Sicurezza sociale*.

### Dati per contattare Centrelink

<b>Telefono</b>	<b>13 1021</b>
<b>Assistenza in lingue diverse dall'inglese</b>	<b>13 1202</b>
<b>In persona</b>	<a href="#">Centrelink offices</a>
<b>Sito web Centrelink</b>	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>
<b>Per neoimmigrati</b>	<a href="#">Have you recently moved to Australia to settle?</a>
<b>Informazioni in altre lingue</b>	<a href="#">Centrelink assistance – we speak your language</a>

## E. Contattare il Servizio di Impegno al Controllo Sanitario

Se avete firmato un **Impegno al controllo Sanitario** (Modulo 815) richiesto dal Dipartimento di Immigrazione e Cittadinanza dell'ufficio estero, dovete chiamare il Servizio di Impegno al Controllo Sanitario dopo il vostro arrivo in Australia.

Quando chiamate il servizio, sarete indirizzati all'autorità sanitaria più vicina dove potrete sottoporvi a tutti i controlli medici supplementari.

**Servizio di Impegno al Controllo Sanitario** **1800 811 334**  
(9.00 – 16.00, dal lunedì al venerdì )

## F. Registrarsi per le lezioni di lingua inglese

**Comunicare in inglese è molto importante** ed è fondamentale per riuscire a inserirsi con successo. Se non parlate la lingua inglese, vi consigliamo fortemente di impararla non appena possibile dopo l'arrivo.

I corsi di lingua inglese per i neoarrivati in Australia sono forniti nel quadro del programma **Adult Migrant English Program (AMEP)** (Programma di Lingua Inglese per Immigrati adulti). In qualità di nuovi residenti, potete usufruire gratuitamente di un massimo di 510 ore di insegnamento della lingua inglese. Il Programma di Lingua inglese per Immigrati adulti offre una serie di opzioni che vi permettono di imparare l'inglese anche se avete impegni lavorativi, familiari o d'altro genere.

Per ulteriori informazioni vedere Capitolo 2, *Assistenza con la lingua inglese*.

## G. Iscrivere i bambini in una scuola

Secondo la legge australiana i bambini dai 5 ai 15 anni hanno l'obbligo di frequentare la scuola. Dovete iscrivere i bambini a una scuola appena possibile. Per ulteriori informazioni vedere Capitolo 10, *Istruzione e assistenza all'infanzia*.

## H. Presentare la domanda per la patente di guida

Se avete la residenza permanente e avete una patente di guida valida di un altro paese (in lingua inglese o con traduzione giurata da fonte accettabile) avete il permesso di guidare per 3 mesi dal vostro arrivo. Dopo i tre mesi, se volete guidare, avrete bisogno di una regolare patente australiana. Per questa, è in genere necessario superare un esame di teoria, un esame di guida e un esame oculistico. In Australia, le patenti vengono emesse dai governi statali e territoriali.

Se non avete la patente di un altro paese, dovete superare l'esame di teoria per il permesso di guida per principianti.

Tutti i richiedenti di patente di guida devono:

- Se sono in possesso di patente estera, presentarla alla **Road Traffic Authority (RTA)** (Ente Federale per le Strade) (insieme ad una traduzione ufficiale che potete ottenere sia tramite la Commissione per le Relazioni Comunitarie che il Dipartimento di Immigrazione e Cittadinanza)
- dare prova della propria identità che soddisfi i requisiti dell'Ente
- dare prova di residenza nel NSW
- superare un esame teorico di scuola guida (se non siete esonerati)
- superare un esame pratico di guida di auto o moto (se non siete esonerati)
- superare un esame oculistico
- pagare la tariffa richiesta (se non siete esonerati)

### Paesi riconosciuti

I detentori di patenti auto o moto da uno dei seguenti paesi sono esonerati dall'esame di teoria e dall'esame pratico di guida quando richiedono la patente del NSW della stessa classe:

Austria  
Belgio  
Canada  
Croazia  
Danimarca  
Finlandia  
Francia  
Germania  
Grecia  
Isola di Guernsey  
Irlanda  
Isle of Man (licences issued since **1 Aprile 1991**)  
Italia  
Giappone  
Isola di Jersey

Lussemburgo  
Malta (patenti rilasciate dal  
2 gennaio 2004)  
Paesi Bassi  
Nuova Zelanda (ulteriori informazioni)  
Norvegia  
Portogallo  
Singapore  
Spagna  
Svezia  
Svizzera  
Regno Unito  
Stati Uniti d'America

Per spiegazioni più dettagliate sulla prova di identità e sui requisiti, leggete l'opuscolo **How to prove who you are to the RTA** (Come provare la vostra identità all'Ente Federale per le Strade) che è disponibile presso tutti gli uffici dell'Ente.

Per ulteriori informazioni sulle patenti, visitate il sito web dell' **Ente Federale per le Strade** [www.rta.nsw.gov.au/licensing/index.html](http://www.rta.nsw.gov.au/licensing/index.html) o chiamate:

**RTA** (general enquiries)

**13 2213**

**RTA website**

[www.rta.nsw.gov.au/](http://www.rta.nsw.gov.au/)

**Nota bene:** In Australia sono in vigore regole stradali e sul consumo di alcolici mentre si guida che sono molto severe e a cui bisogna attenersi. Per ulteriori informazioni vedere il Capitolo 5, *Legge e costumi australiani*.

Per la traduzione ufficiale della patente di guida vedere il Capitolo 2, *Assistenza con la lingua inglese*.

## 2. Assistenza con la lingua inglese

### Lingua inglese per adulti

#### The Adult Migrant English Program (AMEP) (Il Programma di Lingua inglese per Immigrati adulti)

Imparare la lingua inglese è uno dei primi passi più importanti da compiere per potersi integrare in Australia e raggiungere i propri obiettivi. Se siete eleggibili, AMEP può offrirvi l'istruzione linguistica di base che vi aiuterà ad affrontare le situazioni sociali quotidiane e alcune situazioni lavorative.

Se vi qualificate per AMEP, potrete imparare l'inglese fino a 510 ore o finché raggiungerete un livello di conoscenza funzionale, a prescindere da quale dei due casi si verificherà per primo. Se siete immigrati per ragioni umanitarie e avete avuto esperienze difficili quali torture o traumi prima di venire in Australia, oppure disponete solamente di un grado minimo di istruzione formale, potreste ricevere un numero maggiore di lezioni in inglese.

Le vostre conoscenze orali, scritte, di lettura e di comprensione verranno esaminate per stabilire se vi qualificate per le lezioni AMP. Se il vostro inglese non è stato esaminato all'estero in quanto parte della procedura di immigrazione, verrà messo alla prova quando vi registrate per le lezioni AMEP in Australia.

Dovete registrarvi per le lezioni AMEP presso il vostro fornitore di servizi AMEP locale entro tre mesi dall'arrivo in Australia o dal momento in cui ottenete la residenza permanente. Dovrete cominciare le lezioni entro un anno, altrimenti potreste non riuscire a imparare l'inglese con AMEP. Una volta registrati, potreste riuscire a posticipare l'inizio delle lezioni se motivi familiari, lavorativi o di altra natura ve lo impediscono.

AMEP offre svariati metodi di apprendimento. Potete frequentare le lezioni full-time o part-time, di giorno, di sera oppure al fine settimana. Le lezioni si svolgono nelle città e nelle zone rurali. Potete imparare l'inglese da casa tramite i Corsi a Distanza oppure con l'aiuto di un insegnante privato a casa. Se avete dei bambini di età pre-scolare, il vostro fornitore di servizi può organizzare la cura gratuita dei bambini mentre vi trovate in classe.

**Enquiries Line**

**131 881**

**AMEP website**

[www.immi.gov.au/amep](http://www.immi.gov.au/amep)

**Settlement Services Locator**

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

Se desiderate registrarvi per scoprire se siete eleggibili per AMEP, contattate il vostro fornitore di servizi più vicino (elencato qui di seguito).

#### **South Western Sydney region of NSW**

##### **Fairfield, Cabramatta and Liverpool**

ACL Fairfield

6-8 Alan Street

FAIRFIELD NSW 2165

Tel: **(02) 9723 4244** or **1300 798 111**

Fax: (02) 9723 6444

Email: [amepenquiry@acl.edu.au](mailto:amepenquiry@acl.edu.au)

Web: [www.acl.edu.au](http://www.acl.edu.au)

#### **Inner City and Eastern Sydney**

##### **region of NSW**

NSW AMES

84-86 Mary Street

SURRY HILLS NSW 2010

Tel: **(02) 9289 9111**

Fax: (02) 9281 9995

Email: [innercity@ames.edu.au](mailto:innercity@ames.edu.au)

Web: [www.ames.edu.au](http://www.ames.edu.au)

**Western Sydney region of NSW  
Auburn, Parramatta, Blacktown**  
ACL Auburn  
3 Mary Street  
AUBURN NSW 2144  
Tel: **(02) 9749 3300** or **1300 798 111**  
Fax: (02) 9749 3310  
Email: [amepenquiry@acl.edu.au](mailto:amepenquiry@acl.edu.au)  
Web: [www.acl.edu.au](http://www.acl.edu.au)

**Burwood, Hornsby, Newcastle  
and Rural NSW region of NSW**  
NSW AMES  
29-31 Belmore Street  
BURWOOD NSW 2134  
Tel: **(02) 9744 3885**  
Fax: (02) 9744 3815  
Email: [burwood@acl.edu.au](mailto:burwood@acl.edu.au)  
Web: [www.ames.edu.au](http://www.ames.edu.au)

**Southern Sydney and Illawarra  
region of NSW**  
NSW AMES  
2 Jacobs Street  
BANKSTOWN NSW 2200  
Tel: **(02) 9205 4350**  
Fax: (02) 9793 9541  
Email: [bankstown@ames.edu.au](mailto:bankstown@ames.edu.au)  
Web: [www.ames.edu.au](http://www.ames.edu.au)

I Centri Risorse per Immigrati e le Agenzie dei Servizi Immigrazione (vedere Capitolo 4, *Dove andare per assistenza*) e Centrelink (vedere Capitolo 7, *Occupazione*) hanno anche informazioni sul Programma di Lingua inglese per Immigrati adulti ed altri modi per migliorare la lingua inglese.

### **Altre opzioni per imparare la lingua inglese**

Le lezioni di lingua inglese sono inoltre disponibili attraverso i programmi mirati gestiti dal Dipartimento dell'Istruzione, reparto Occupazione e Impiego e dai governi statali /territoriali. Il Dipartimento dell'Istruzione gestisce 2 programmi di lingua legati all'occupazione per adulti di età lavorativa (15-64 anni).

Il primo è il **Language, Literacy and Numeracy Program (LLNP)** che fornisce fino a 800 ore di istruzione in lingua, lettura, scrittura e matematica elementare a coloro che hanno difficoltà a trovare lavoro a causa delle barriere imposte da bassa alfabetizzazione e competenza nella lingua inglese.

Potreste avere diritto al LLNP se avete già completato un corso del Programma di Inglese per Immigrati adulti, oppure se non avete i requisiti necessari per quest'ultimo. Questo include scrittura, lettura, ascolto e conversazione in lingua inglese, matematica e formazione professionale per assistervi nella ricerca del lavoro. Per averne diritto basta essere iscritti come disoccupati a Centrelink.

<b>Centrelink</b>	<b>13 1021</b>
<b>Se non parlate la lingua inglese</b>	<b>13 1202</b>
<b>Pagine web LLNP</b>	<a href="http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm">www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm</a>

Il secondo è il **Workplace English Language and Literacy (WELL) program** che sovvenziona le organizzazioni che offrono ai propri dipendenti i corsi di formazione in lingua inglese, lettura e scrittura e matematica.

<b>WELL Program</b>	<b>1300 363 079</b>
<b>Sito web</b>	<a href="http://www.deewr.gov.au">www.deewr.gov.au</a>

Il Dipartimento dell'Istruzione offre anche lezioni intensive di lingua inglese a studenti neoarrivati al di sotto dei 18 anni che ne hanno diritto con l' **English as a Second Language for New Arrivals (ESL-NA) program**. L'obiettivo del programma è di migliorare le opportunità e i risultati scolastici degli studenti neoarrivati di estrazione non inglese

potenziando le loro competenze linguistiche e facilitando la loro partecipazione alle attività educative delle classi regolari.

**Programma ESL-NA**

**1300 363 079**

**Sito web**

[www.deewr.gov.au](http://www.deewr.gov.au)

I corsi di lingua inglese sono anche disponibili presso altri istituti didattici e centri comunitari. Vedere Capitolo 7, *Occupazione* e Capitolo 10, *Istruzione e assistenza all'infanzia*, alla voce *Formazione professionale*.

## **Servizi di traduzione e interpretariato**

### **Interpretariato**

Il **Translating and Interpreting Service (TIS National)** (Servizi di Traduzione e Interpretariato) dispone di un servizio di interpretariato telefonico in più di 120 lingue e dialetti. Potete chiamare TIS National al costo di una chiamata locale (tariffe diverse per i telefoni cellulari). TIS National è disponibile 24 ore al giorno, 7 giorni a settimana, e può assistervi nelle situazioni d'emergenza da qualsiasi luogo in Australia .

Se non parlate o non capite la lingua inglese e avete bisogno di contattare un ente governativo, chiedete all'ente di contattare TIS National per aiutarvi a comunicare. Di solito viene usato l'interprete telefonico ma se necessario, l'ente governativo può organizzare un interprete. L'ente governativo paga le spese relative all' interprete. Assicuratevi di controllare gli orari di apertura dell'ente governativo che volete contattare prima di chiamare.

Se avete difficoltà a capire i sistemi telefonici automatici degli enti governativi, chiamate TIS National direttamente e sarete assistiti.

Se necessitate dell'assistenza di un interprete durante la visita dal vostro medico curante, potete chiedere di contattare TIS National sulla Linea Telefonica di Priorità del vostro medico al fine di organizzare la presenza di un interprete telefonico. Il medico curante può inoltre prenotare un interprete in loco, qualora questo venga richiesto.

**Servizi di traduzione e interpretariato (TIS National)**

**131 450**

**Sito web TIS National**

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

Sono invitati a contattare TIS National tutti i cittadini e i residenti australiani permanenti interessati a lavorare come interpreti a contratto e a fornire i servizi di interpretariato su base temporanea per i membri della comunità australiana che parlano lingue diverse dall'inglese. Se avete un buon livello di inglese e parlate almeno un'altra lingua, potreste considerare la possibilità di fare domanda per diventare un interprete temporaneo per di TIS National. Per ulteriori informazioni contattate la gestione del personale di TIS National al numero 1300 132 621 riguardo l'assunzione degli interpreti e le condizioni di lavoro.

Se desiderate contattare Centrelink e avete bisogno dell'assistenza di un interprete, potete contattare Centrelink direttamente al numero:

**Centrelink** (con l'assistenza di un interprete)

**13 1202**

**Sito web Centrelink**

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

### **La tessera “mi serve un interprete”**

TIS National offre la tessera “mi serve un interprete” per le persone non di lingua inglese che necessitano dell'assistenza di un interprete. La tessera, a grandezza di portafoglio e con il simbolo di Interprete Nazionale, è concepita al fine di aiutare coloro che non parlano l'inglese a richiedere un interprete quando devono comunicare con le agenzie governative, i gruppi comunitari e le società. Le persone che non parlano l'inglese devono semplicemente mostrare la tessera per far capire che necessitano di un interprete.

Una casella posta sul davanti della tessera riporta la lingua di preferenza della persona che non parla l'inglese e sul retro appaiono i dettagli di contatto di TIS National. La tessera può essere usata in Australia da chiunque parli una lingua diversa dall'inglese e necessiti o desideri usare un interprete per poter comunicare.

TIS National offre gratuitamente la tessera a svariate agenzie governative, gruppi comunitari e agenzie senza scopo di lucro e viene distribuita ai loro clienti non di lingua inglese a livello comunitario. Le tessere possono essere ordinate via email all'ufficio Relazioni Clienti e Promozioni all'indirizzo [tispromo@immi.gov.au](mailto:tispromo@immi.gov.au).

**NB:** Solitamente TIS National opera sulla base di una tariffa di servizio e potrebbero esservi dei costi relativi all'interpretariato.

### **Traduzione di documenti importanti**

Il Department of Immigration and Citizenship (DIAC)(Dipartimento di Immigrazione e Cittadinanza) fornisce gratuitamente un riassunto/estratto della traduzione in inglese di certi documenti che sono necessari per il processo di stanziamento in Australia. Questi includono i certificati di nascita e di matrimonio, le patenti di guida, i titoli di studio e le referenze.

Per ottenere le traduzioni gratuite bisogna essere residenti permanenti o cittadini australiani e occorre inoltrare la richiesta entro due anni dall'arrivo o da quando è stata concessa la residenza permanente. La richiesta di traduzioni va inoltrata presso uno degli erogatori di servizi dell' **Adult Migrant English Program (AMEP)**(Programma di Lingua inglese per Immigrati adulti)(vedere sotto).

La traduzione di altri documenti può essere organizzata tramite un traduttore accreditato con pagamento a prestazione. Per visionare la lista dei traduttori accreditati nella vostra lingua, visitate il sito web del **National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)** (Autorità Nazionale Australiana per l'Accreditamento di Traduttori e Interpreti).

**NAATI Hotline**

**1300 557 470**

**Sito web NAATI**

[www.naati.com.au/](http://www.naati.com.au/)

### 3. Servizi di emergenza

In caso di emergenza, chiamate il numero **000** per:

- Polizia ([Police](#))
- Ambulanza ([Ambulance](#))
- Vigili del Fuoco ([Fire Brigade](#))

Le chiamate al numero **000** (triple zero) sono gratuite. Preparatevi a comunicare il nome, l'indirizzo e il numero di telefono (se ne avete uno), e il tipo di servizio di cui avete bisogno.

Se non parlate la lingua inglese, dovete innanzitutto dire all'operatore il nome del servizio di cui avete bisogno (dite semplicemente: "**Police**", "**Ambulance**" o "**Fire**"), e poi specificate la lingua che parlate. Sarete collegati direttamente al Translating and Interpreting Service (TIS National)(Servizio di Traduzione e Interpretariato), quindi non riattaccate. L'interprete del servizio aiuterà la polizia, i vigili del fuoco o l'ambulanza a fornire il vostro indirizzo e altri dati.

#### Polizia

In caso di **emergenza**, chiamate il numero **000** e dite "**Police**".

Per questioni **non-urgenti**, chiamate il numero **131 444** o la stazione di polizia di zona. I numeri di telefono sono elencati alla voce 'Police stations' sulle White Pages (Pagine bianche) delle guide telefoniche. I servizi di polizia sono gratuiti.

La polizia non è collegata alle forze militari e non prende parte alla politica. Il suo scopo è quello di proteggere la vita e le proprietà della comunità, di prevenire e individuare i reati e di preservare la pace. La polizia può intervenire nelle questioni familiari in caso di dispute o di sospetta violenza fisica, psicologica o sessuale.

#### Ambulanza

Se avete bisogno di un'ambulanza, chiamate il numero **000** e dite "**Ambulance**". Le ambulanze forniscono il trasporto di emergenza agli ospedali e l'immediata cura medica. Ricordatevi, **NON RIATTACCATE** se non parlate l'inglese – dite quale lingua parlate e un interprete vi aiuterà con la chiamata.

In alcuni stati e territori, il servizio di ambulanza è gratuito o scontato per i titolari di pensione governativa australiana o di tessera sanitaria (erogata da Centrelink per le persone considerate a basso reddito). Il servizio di ambulanza può essere costoso se non godete di queste agevolazioni e forse preferirete iscrivervi al servizio di ambulanza o scegliere un'assicurazione contro le malattie che ne copra i costi. Vedere Capitolo 11, *Il Sistema Sanitario*.

Per informazioni sul Servizio di Ambulanza di NSW visitate il sito web. Per questioni locali o per esporre un reclamo, chiamate il numero elencato:

[Ambulance Service of NSW](#)

**(02) 9320 7777**

#### Vigili del fuoco

In caso di emergenza, chiamate il numero **000** e dite "**Fire Brigade**". I vigili del fuoco spengono gli incendi, salvano le persone dagli edifici in fiamme e assistono anche in situazioni di pericolo dovute a gas o prodotti chimici. Per i casi non-urgenti, potete usare il numero di telefono elencato alla voce 'Fire brigades' delle White Pages (Pagine bianche) delle guide telefoniche.

## Altri numeri di emergenza

Altri numeri di emergenza utili sono elencati nelle prime pagine delle White Pages (Pagine bianche) delle guide telefoniche. Questi includono:

**Poisons Information Centre(Centro Informazioni Veleni)** **13 1126**  
(24 ore)

**[Child Abuse Prevention Services](#) (CAPS)** **1800 688 009**  
**(Centro di Prevenzione Abuso Minori)**  
(Linea di emergenza gratuita 24 ore)

## 4. Dove andare per ricevere assistenza

### Servizi di insediamento per gli immigrati neoarrivati

Il Dipartimento di Immigrazione e Cittadinanza sovvenziona il **Settlement Grants Program (SGP)** (Programma di Contributi per l'Insediamento) che fornisce servizi di insediamento ai residenti permanenti che arrivano come immigrati di protezione umanitaria e agli immigrati del programma di ricongiungimento familiare che hanno una scarsa conoscenza della lingua inglese

Anche le persone a carico degli immigrati qualificati incluso i detentori del visto di Matrimonio Futuro, di Coniuge Provvisorio e di Interdipendenza e le persone a loro carico residenti nelle zone rurali e regionali con una scarsa conoscenza dell'inglese possono accedere a questi servizi.

Con il Programma di Contributi per l'Insediamento, le organizzazioni vengono finanziate per eseguire dei progetti tesi ad aiutare i neoimmigrati a diventare più autosufficienti e partecipare equamente alla società australiana non appena possibile dopo l'arrivo. I progetti possono essere nell'ambito di Orientamento all' Australia, Sviluppo delle Comunità e Integrazione.

Le informazioni sul Programma di Contributi per l'Insediamento, inclusi i dati delle organizzazioni sovvenzionate dal programma, si trovano al sito

#### Settlement Grants Program (SGP)

[www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/)

#### Settlement Services Locator

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

### Centri Risorse Immigrati e Agenzie di Servizio per Immigrati

Il personale dei **Migrant Resource Centres (MRCs)** (Centri Risorse Immigrati) e delle **Migrant Service Agencies (MSAs)** (Agenzie di Servizi per Immigrati) vi darà informazioni e assistenza quando arrivate in Australia, specialmente se provenite da un paese non anglofono. Vi potrà anche indirizzare ad altri servizi utili. Cercate qui sotto, il Centro Risorse Immigrati o l'Agenzia di Servizi per Immigrati più vicini e fate in modo che sia uno dei primi posti che visitate quando arrivate in Australia. Contattate:

**Baulkham Hills/Holroyd/  
Parramatta MRC**  
15 Hunter St  
PARRAMATTA NSW 2150  
Tel: **(02) 9687 9901**  
Fax: (02) 9687 9990  
Web: [www.bhhpmrc.org.au](http://www.bhhpmrc.org.au)

**Auburn MRC**  
17 Macquarie Rd  
AUBURN NSW 2144  
Tel: **(02) 9649 6955**  
Fax: (02) 9649 4688  
Web: [www.amrc.org.au](http://www.amrc.org.au)

**Canterbury Bankstown MRC**  
2nd Floor, 59-63 Evaline St  
CAMPSIE NSW 2194  
Tel: **(02) 9789 3744**  
Fax: (02) 9718 0236  
Web: [www.cbmrc.org.au](http://www.cbmrc.org.au)

**Blacktown MRC**  
Level 2, 125 Main St  
BLACKTOWN NSW 2148  
Tel: **(02) 9621 6633**  
Fax: (02) 9831 5625  
Web: [www.blacktownmrc.org.au](http://www.blacktownmrc.org.au)

**Illawarra Multicultural Services Inc.**  
Wollongong Office  
27 Atchison St  
WOLLONGONG NSW 2500  
Tel: **(02) 4229 6855**  
Fax: (02) 4226 3634  
Web: [www.ims.org.au](http://www.ims.org.au)

**Nowra Office**  
East Nowra Neighbourhood Centre  
Cottage 2, 80 Park Road  
East Nowra NSW 2541

**Macarthur Diversity Services**  
Level 2, Centre Court, 101 Queen St  
CAMPBELLTOWN NSW 2560  
Tel: **(02) 4627 1188**  
Fax: (02) 4628 6068  
Web: [www.mdsi.org.au](http://www.mdsi.org.au)

**Northern Settlement Services**  
8 Chaucer St  
HAMILTON NSW 2303  
Tel: **(02) 4969 3399** or  
**1800 813 205**  
Fax: (02) 4961 4997  
Web: [www.mrcnh.org](http://www.mrcnh.org)

**Wodonga:**

Skilled Migration Coordinator  
City of Wodonga  
104 Hovell St  
WODONGA VIC 3690  
Tel: **(02) 6022 9267**  
Email: [skilled@wodonga.vic.gov.au](mailto:skilled@wodonga.vic.gov.au)

Settlement Assistance  
Coordinator  
City of Wodonga  
104 Hovell St  
WODONGA VIC 3690  
Tel: **(02) 6022 9339**  
Email: [info@wodonga.vic.gov.au](mailto:info@wodonga.vic.gov.au)

**Queanbeyan:**

**The Migrant Resource Centre of Canberra and Queanbeyan Inc.**  
2nd Floor, North Building  
180 London Circuit  
CIVIC ACT 2601  
Tel: **(02) 6248 8577**  
Fax: (02) 6257 7655  
Email: [mrc@mrccanberra.org.au](mailto:mrc@mrccanberra.org.au)

**Queanbeyan Multilingual Centre (MRC)**  
12 Rutledge St  
QUEANBEYAN NSW 2620  
Tel: **(02) 6297 6110**  
Fax: (02) 6297 0386  
Email: [anu.gmlc@bigpond.com](mailto:anu.gmlc@bigpond.com)

**Griffith:**

Griffith Multicultural Community  
Council Inc. Resource and Information  
Centre  
81 Kooyoo St  
GRIFFITH NSW 2680  
Tel: **(02) 6964 2023**

Griffith Multicultural and Migrant  
Settlement Services  
Griffith City Council  
81 Kooyoo St  
GRIFFITH NSW 2680  
Tel: **(02) 6962 9985**

**Fairfield MRC**  
Cabramatta Community Centre  
Cnr Railway Pde & McBurney Rd  
CABRAMATTA NSW 2166  
Tel: **(02) 9727 0477**  
Fax: (02) 9728 6080  
Web: [www.fmrc.net](http://www.fmrc.net)

**Liverpool MRC**  
Ground Floor, 108 Moore Street  
LIVERPOOL NSW 2170  
Tel: **(02) 9601 3788**  
Fax: (02) 9601 1398  
Web: [www.lmrc.org.au](http://www.lmrc.org.au)

**MigrantLink**  
Level 3, 20 George St  
HORNSBY NSW 1630  
Tel: **(02) 9987 2077**  
Fax: (02) 9987 1619  
Web: [migrantlink.org/index.htm](http://migrantlink.org/index.htm)

Email: [gmcci@bigpond.net.au](mailto:gmcci@bigpond.net.au)

Fax: (02) 6962 9956

Email: [settlement@griffith.nsw.gov.au](mailto:settlement@griffith.nsw.gov.au)

## Programma di Lingua Inglese per gli Immigrati Adulti

Oltre ad insegnare la lingua inglese, gli insegnanti del Programma di Lingua Inglese per Immigrati Adulti (AMEP) vi aiuteranno a capire il modo di vivere degli australiani e a svolgere attività giornaliere come le operazioni bancarie, fare la spesa, fare domande di lavoro e a fare parte della comunità. I vostri compagni di classe saranno in circostanze simili alle vostre e avrete molti suggerimenti da scambiarsi. Per ulteriori informazioni sul programma, vedere Capitolo 2, *Assistenza con la lingua inglese*.

### Settlement Services Locator

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

## Organizzazioni etniche e comunitarie

Esistono molte organizzazioni etniche e comunitarie che possono assistervi o indirizzarvi a organizzazioni in grado di farlo. Vi sono anche club, associazioni e organizzazioni religiose a cui potete iscrivervi. Li trovate elencati alla voce 'Clubs' e 'Organisations' sulle pagine gialle ([Yellow Pages](#)) delle guide telefoniche. Per il Centro Risorse Immigrati o Agenzia di Servizi per Immigrati non sarà un problema fornirvi un elenco dei club e delle organizzazioni che corrispondono ai vostri interessi e bisogni.

## Assistenza iniziale per l'insediamento ai titolari di protezione umanitaria

L' **Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)** del dipartimento offre assistenza intensiva iniziale per l'insediamento ai titolari di protezione umanitaria neoarrivati (in genere della durata di circa 6 mesi e con possibilità di estensione per gli utenti con ulteriori problemi).

Il programma si prefigge di assistere i titolari di protezione umanitaria a diventare autonomi il prima possibile offrendo loro un' assistenza specializzata basata sui bisogni. Utilizzando il modello del case management, vengono identificati i bisogni dei titolari di protezione umanitaria e viene sviluppato uno studio dei casi per fornire l'assistenza.

Per ulteriori informazioni sull' IHSS, inclusi i dati delle organizzazioni sovvenzionate IHSS andate al sito

### Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss)

## Servizi per i giovani

I facilitatori sono persone qualificate ed esperte che lavorano con i giovani. Lavorano nei centri giovanili, nei Centri Risorse Immigrati e presso i comuni fornendo informazioni, sostegno e attività per i giovani in un ambiente sicuro.

**The Source** è il sito web giovanile del governo del Commonwealth che fornisce una gamma di informazioni per i giovani.

**Assistenza Telefonica per Ragazzi (24 ore)**

**1800 551 800**

**Sito web Kids Help**

[www.kidshelp.com.au](http://www.kidshelp.com.au)

**The Source**

[www.thesource.gov.au](http://www.thesource.gov.au)

Per ulteriori informazioni sui facilitatori dei programmi per la gioventù contattate:

## Youth Action and Policy Association NSW (YAPA)

(Australia wide)

**(02) 9319 1100**

**Numero gratuito dai telefoni fissi di NSW**

**1800 627 323**

**E-mail**

[info@yapa.org.au](mailto:info@yapa.org.au)

**Sito web**

[www.yapa.org.au](http://www.yapa.org.au)

## Assistenza legale

In tutti gli stati e territori esistono organizzazioni comunitarie il cui compito è quello di informare il pubblico sui propri diritti e sulle responsabilità legali, e di facilitare loro l'accesso al sistema giudiziario.

**LawAccess NSW**

**1300 888 529**

**TTY (telefono per audiolesi)**

**1300 889 529**

**LawAccess NSW website**

[www.lawaccess.nsw.gov.au](http://www.lawaccess.nsw.gov.au)

Per assistenza nelle questioni legali riguardanti la sicurezza sociale, contattate:

### **Illawarra Legal Centre**

7 Greene St

WARRAWONG NSW 2502

Tel: **(02) 4276 1939**

Fax: (02) 4276 1978

TTY: 13 36 77

Website: [www.illawarralegalcentre.org.au](http://www.illawarralegalcentre.org.au)

### **Welfare Rights Centre**

102, 55 Holt Street

SURRY HILLS NSW 2010

Tel: **(02) 9211 5300** (Sydney)

Tel: **1800 226 028**

(fuori dall'area metropolitana di Sydney)

TTY: (02) 9211 0238

Fax: (02) 9211 5268

Email: [welfarerights@welfarerights.org.au](mailto:welfarerights@welfarerights.org.au)

Website: [www.welfarerights.org.au](http://www.welfarerights.org.au)

Per assistenza con problemi di immigrazione:

### **Immigration Advice and Rights Centre**

Level 5, 362 Kent St

SYDNEY NSW 2000

Tel (ammin): (02) 9279 4300

Linea di consulenza telefonica:

**(02) 9262 3833**

Orari: martedì & giovedì 14-16

Fax: (02) 9299 8467

Email: [iarc@iarc.asn.au](mailto:iarc@iarc.asn.au)

Website: [www.iarc.asn.au](http://www.iarc.asn.au)

## Violenza

Esistono vari servizi per il sostegno delle vittime di violenza o crimine, inclusa la violenza in casa (violenza domestica). Altri servizi assistono uomini e donne, e le loro famiglie a controllare i fattori di stress che spesso contribuiscono alla violenza familiare o domestica. Vedete Capitolo 5, *Leggi e costumi australiani*.

<b>Servizi di Prevenzione Abuso Minori</b> (Linea di emergenza gratuita 24 ore)	<b>1800 688 009</b>
<b>Sito web</b>	<a href="http://www.childabuseprevention.com.au">www.childabuseprevention.com.au</a>
<b>Violenza contro le donne</b> (Linea di emergenza 24 ore)	<b>1800 200 526</b>
<b>Sito web</b> (include informazioni in lingue diverse dall'inglese)	<a href="http://www.australiasaysno.gov.au">www.australiasaysno.gov.au</a>
<b><u>Domestic Violence Advocacy Service</u></b> (Sydney Advice Line)	<b>(02) 8745 6999</b>
<b>Rural Free Call Line</b>	<b>1800 810 784</b>
<b>TTY</b> (telefono per audiolesi)	<b>1800 626 267</b>
<b><u>Immigrant Women's Speakout</u></b>	<b>(02) 9635 8022</b>
<b>NSW Department of Community Services</b> <b>24-Hour Domestic Violence Line</b>	<b>1800 656 463</b>

## Diritti del consumatore

Gli uffici dell' **Ombudsman** (mediatore) hanno lo scopo di investigare i reclami contro le organizzazioni governative e quelle private da parte di alcune industrie. Possono prendere l'iniziativa al fine di porre termine a comportamenti discriminatori, ingiusti e illegali, oppure intervenire a vostro favore per cercare di ottenere un risultato più imparziale.

L' **Australian Communications and Media Authority (ACMA)** indaga i reclami contro l' inadeguatezza dei contenuti dei servizi di trasmissione quali la radio, la televisione e l'internet. I reclami si presentano prima di tutto al proprietario del servizio. Se la questione non viene risolta, potete inoltrare il reclamo all'ACMA. Per ulteriori informazioni, contattate:

<b>Australian Communications and Media Authority</b> (chiamata gratuita)	<b>1800 226 667</b>
<b>TTY</b> (telefono per audiolesi)	<b>(03) 9963 6948</b>
<b>Sito web ACMA</b>	<a href="http://www.acma.gov.au">www.acma.gov.au</a>

L' **Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)** offre ai consumatori una protezione minima contro l'ingiustizia sul campo del lavoro in materia di prezzi, pratiche di mercato anticoncorrenziali e sicurezza del prodotto.

Alcuni numeri da contattare sono:

<b><u>Australian Competition &amp; Consumer Commission</u></b>	<b>1300 302 502</b>
<b><u>Commonwealth Ombudsman</u></b>	<b>1300 362 072</b>
<b><u>Advertising Standards Bureau</u></b>	<b>(02) 6262 9822</b>
<b><u>Banking and Financial Services Ombudsman</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Credit Union Dispute Resolution Centre</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Financial Industry Complaints Service</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Insurance Ombudsman Service</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Private Health Insurance Ombudsman</u></b>	<b>1800 640 695</b>
<b><u>Superannuation Complaints Tribunal (SCT)</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Telecommunications Industry Ombudsman</u></b>	<b>1800 062 058</b>

<a href="#"><u>NSW Ombudsman</u></a> (informazioni generali)	(02) 9286 1000
Se chiamate da fuori Sydney	800 451 524
TTY (per le persone con problemi di linguaggio o udito)	(02) 9264 8050
<a href="#"><u>Office of Fair Trading</u></a>	13 3220
TTY (per le persone con problemi di linguaggio o udito)	1300 723 404
<a href="#"><u>Energy and Water Ombudsman</u></a> (NSW EWON)	1800 246 545

## Comune

Potete anche rivolgervi al municipio o agli uffici comunali per informazioni sui servizi locali. Li trovate elencati alla voce 'Local councils' sulle pagine bianche ([White Pages](#)) delle guide telefoniche (Vedere Capitolo 14, *Governo Locale*.)

## Il Servizio di Informazione Regionale del Governo Australiano

L' **Australian Government Regional Information Service (AGRIS)**(Servizio di Informazione Regionale del Governo Australiano) è un servizio di informazioni sui programmi e servizi governativi australiani per le zone rurali e regionali dell'Australia. Pubblica l' '**Australian Government Regional Information Directory**', che potete ottenere contattando:

<b>Servizio di Informazione Regionale del</b> <b>Governo Australiano</b>	<b>1800 026 222</b>
<b>Sito web AGRIS Regional Entry Point</b>	<a href="http://www.regionalaustralia.gov.au">www.regionalaustralia.gov.au</a>

## Assistenza per le emergenze

Se avete bisogno di cibo, vestiario, alloggio o mobili d'emergenza, potete chiedere aiuto ad organizzazioni non governative quali:

<b>St Vincent de Paul Society</b>	<b>9560 8666</b>
<b>St Vincent de Paul website</b>	<a href="http://www.vinnies.org.au">www.vinnies.org.au</a>
<b>The Salvation Army</b> (per donazioni finanziarie, negozi Salvos, impiego e informazioni generali)	<b>13 72 58</b>
<b>Salvo Care Line</b>	<b>1300 363 622</b>
<b>Salvation Army website</b>	<a href="http://www.salvos.org.au">www.salvos.org.au</a>
<b>The Smith Family</b> (Schema tutore a casa e insegnamento uno a uno)	<b>(02) 9744 3188</b>
<b>Smith Family website</b>	<a href="http://www.smithfamily.com.au">www.smithfamily.com.au</a>

Non abbiate paura di chiedere aiuto. Ci possono essere test di verifica specifici per l' eleggibilità e c'è una vasta gamma di organizzazioni in grado di aiutare persone in svariate circostanze. Potete contattare l'MRC (Centro Risorse Immigrati) o il comune per sapere cos'è disponibile nella vostra zona.

## Ritrovare i familiari

L'**Australian Red Cross** (Croce Rossa) fornisce servizi per rintracciare e comunicare con i familiari da cui siete stati separati a causa di guerra, dispersione civile e disastri naturali.

**Australian Red Cross**  
(NSW Office International Tracing Service)

**(02) 9229 4143**

**Sito web Red Cross**

[www.redcross.org.au](http://www.redcross.org.au)

## Consulenza telefonica in situazioni di crisi

Esistono vari servizi di consulenza telefonica tra cui **Lifeline** (Telefono amico salvavita) che offrono consulenza gratuita in situazioni di crisi 24 ore al giorno, 7 giorni a settimana. Forse siete disperati o avete solamente bisogno di parlare con qualcuno; oppure volete semplicemente parlare con un esperto di servizi finanziari, di giochi d'azzardo o di consulenza giovanile.

**Lifeline** (Linea di ascolto 24 ore)

**13 1114**

**Sito web Lifeline**

[www.lifeline.org.au](http://www.lifeline.org.au)

## Matrimonio e altre relazioni

**Relationships Australia** offre dei servizi di consulenza, educazione e mediazione a persone, coppie e famiglie. I servizi sono a pagamento ma la tariffa dipende dal reddito. Se necessario, è possibile richiedere un interprete.

**Relationships Australia**

**1300 364 277**

**Sito web Relationships Australia**

[www.relationships.com.au](http://www.relationships.com.au)

**Men's Line Australia** offre servizi di consulenza, informazione e raccomandazioni per aiutare gli uomini con problemi familiari o nei rapporti con le persone più vicine. Offre anche sostegno e informazioni alle donne e ai membri della famiglia che si preoccupano per i propri partner, mariti o padri. Per ulteriori informazioni contattate:

**Men's Line Australia** (24 Hour Line)

**1300 789 978**

**Sito web Men's Line Australia**

[www.menslineaus.org.au](http://www.menslineaus.org.au)

## Consulenza per i sopravvissuti alla tortura e al trauma

Il **Service for the Treatment and Rehabilitation of Torture and Trauma Survivors (STARTTS)** (Servizio di riabilitazione per le vittime di tortura e trauma) del NSW è un servizio a livello nazionale che fornisce consulenza e sostegno a rifugiati e persone di ambiente simile a quello dei rifugiati.

I servizi di STARTTS includono la valutazione psicologica, la consulenza, la fisioterapia, l'assistenza psichiatrica, l'educazione e la terapia di gruppo, i campi giovanili, lo sviluppo comunitario e i programmi per assistere le famiglie ad adattarsi alla vita in Australia. Inoltre, STARTTS viene sovvenzionato soprattutto per fornire consulenza e sostegno ai rifugiati neoarrivati durante i primi 12 mesi di insediamento nelle aree metropolitane di Sydney, Newcastle, e Wollongong.

Gli addetti al progetto e i consulenti specializzati di STARTTS parlano una varietà di lingue e se necessario durante le sedute di consulenza utilizzano l'assistenza degli interpreti. I servizi di STARTTS sono confidenziali, non religiosi e politicamente neutrali. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito web o contattando:

**Carramar** (Impegnative/riciesta di servizi/informazioni sui luoghi di assistenza)

**(02) 9794 1900**

**Auburn** (ufficio locale)

**(02) 9646 6666**

**Liverpool** (ufficio locale)

**(02) 8778 2000**

**Coffs Harbour** (ufficio locale)

**(02) 6650 9195**

Newcastle (ufficio locale)

(02) 4924 6286

Sito web STARTTS

[www.startts.org](http://www.startts.org)

## Servizi finanziari

In Australia, troverete una vasta gamma di prodotti e servizi bancari, assicurativi, di fondo pensione e investimento. I servizi e i prodotti finanziari possono essere venduti solo da aziende autorizzate dal governo. È illegale vendere servizi finanziari senza autorizzazione.

Sito web Understanding Money [www.understandingmoney.gov.au/content/](http://www.understandingmoney.gov.au/content/)

Esistono persone disoneste che potrebbero tentare di derubarvi inducendovi con l'inganno a dargli i vostri soldi. Se avete un reclamo riguardo a depositi, prestiti, assicurazione, fondo pensione, consigli finanziari o investimenti oppure siete incerti e sospettosi riguardo a un investimento, contattate l' **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)**(Commissione Australiana per la Società e la Borsa).

ASIC Infoline

1300 300 630

Sito web dell'ASIC

[www.fido.asic.gov.au](http://www.fido.asic.gov.au)

## Operazioni bancarie

I servizi bancari sono forniti da banche, società di credito edilizio e cooperative di credito. Per i prelievi potete andare in banca oppure usare la tessera bancomat e il vostro **PIN** (Codice segreto) per prelevare contanti da un **ATM** (Sportello bancomat). Non scrivete il codice segreto sulla tessera. **Se perdere la tessera bancaria o se viene rubata– comunicatelo immediatamente alla banca.**

## Prestiti e credito

Un prestito o credito ([loan or credit](#)) è quando prendete del denaro in prestito e accettate di ripagarlo in un certo periodo di tempo con un addebito supplementare chiamato interesse. Alcuni dei diversi tipi di prestito sono i prestiti personali, i mutui, le carte di credito e l'eccesso di prelievo. Il costo di un prestito può variare fortemente a seconda del tipo di prestito, il prestatore, quanto tempo si impiega a ripagarlo, il tasso di interesse, le spese e le tasse. **È importante ricordare di non organizzare un prestito e di non usare la carta di credito se non potete ripagarli.**

Se trovate difficile ripagare un prestito a seguito di malattia o perdita del lavoro, potete richiedere di cambiare il metodo di pagamento. Se avete bisogno di assistenza contattate:

[Centrelink's Financial Information Service](#)

13 2300

I consulenti finanziari ([Financial counsellors](#)) offrono consigli gratuiti in confidenza. Per trovare un consulente finanziario vicino a voi, contattate L' Australian Securities and Investments Commission (ASIC)(Commissione Australiana per la Società e la Borsa) o visitate il sito web dell'ASIC.

## Assicurazione

L' assicurazione ([Insurance](#)) è quando pagate una certa cifra ogni anno per proteggervi dal rischio di spendere troppo quando qualcosa va storto. I tipi comuni di assicurazione sono l'assicurazione sulla casa e l'assicurazione sull'auto. Se siete proprietari di una macchina è obbligatorio avere l'assicurazione di responsabilità civile che vi copre quando fate male ad un'altra persona in un incidente. Potete anche decidere di scegliere una polizza globale con una copertura assicurativa più completa.

## Assistenza per la Dichiarazione dei Redditi

L'anno fiscale (o 'finanziario') australiano va dal 1° luglio al 30 giugno. Secondo la legge australiana, la maggior parte delle persone deve presentare la dichiarazione dei redditi all' Australian Taxation Office dopo il 30 giugno e prima del 31 ottobre di ogni anno.

**Tax Help** (Assistenza per la Dichiarazione dei Redditi) è disponibile per le persone nelle fasce di reddito più basse, tra cui gli anziani, le persone di diverso ambiente linguistico e culturale, di discendenza aborigena e dello Stretto di Torres o affette da disabilità. L'assistenza è gratuita e disponibile dal 1°luglio fino al 31 Ottobre. Per scoprire se siete eleggibili e trovare il **Tax Help Centre** (Centro di assistenza per la denuncia dei redditi) più vicino, chiamate:

**Tax Help**  
**(Assistenza per la Dichiarazione dei Redditi)**

**13 2861**

## 5. Legge e costumi australiani

Conoscere e capire le leggi e i costumi australiani vi sarà di grande aiuto per adattarvi alla vita di comunità in Australia.

La società australiana è tollerante, varia e composta da persone di diverse origini etniche e culturali. Gli australiani provengono da tutte le parti del mondo. Circa il 45 per cento degli australiani è nato all'estero o ha un genitore che è nato all'estero. Sebbene l'inglese sia la lingua nazionale, le lingue parlate in Australia sono circa 300 incluse le lingue indigene. Gli australiani praticano anche svariate religioni.

In Australia, entro i limiti consentiti dalla legge, tutti sono liberi di esprimere e mantenere le proprie tradizioni culturali e religiose e di poter partecipare e appartenere sentendosi australiani. All'inizio sarà difficile abituarsi a tale varietà ma se rimanete aperti e dimostrate rispetto per le altre persone, idee e tradizioni, avrete la possibilità di adattarvi e avere successo nella vostra nuova vita.

### Responsabilità e valori

Per mantenere la libertà e l'uguaglianza di cui godiamo in Australia ognuno di noi deve assumersi le proprie responsabilità. Ci aspettiamo che siate fedeli all'Australia e che sosteniate la nostra vita democratica e ci aiutate a mantenere la tradizione australiana per quanto riguarda l'accettazione, l'inclusione e l'imparzialità nei confronti di tutti. Questi valori includono il rispetto della legge, la libertà e la dignità di ogni individuo e l'uguaglianza tra uomini e donne, come anche la tolleranza, la giustizia e la compassione per le persone in stato di bisogno.

I nostri valori costituiscono le basi della società libera e democratica dell'Australia e includono:

- il rispetto per l'uguale valore, la dignità e la libertà dell'individuo
- la libertà di parola
- la libertà di religione e di governo laico
- la libertà di associazione
- il sostegno della democrazia parlamentare e della supremazia della legge
- l'uguaglianza di fronte alla legge
- l'uguaglianza fra uomini e donne
- le uguali opportunità
- la pace
- uno spirito egualitario che abbraccia la tolleranza, il rispetto reciproco e la compassione per le persone in stato di bisogno.

### Uguaglianza e antidiscriminazione

Avete il diritto di essere rispettati e che i vostri bisogni siano considerati in modo imparziale quanto quelli degli altri. D'altra parte anche voi dovete rispettare le altre persone, sia che siano nate in Australia o che, come voi, siano immigrate.

Conformemente alle leggi antidiscriminatorie federali e statali/territoriali, nessuna persona deve essere trattata meno benevolmente di un'altra per motivi di età, razza, paese di origine, sesso, stato matrimoniale, gravidanza, convinzioni politiche e religiose, disabilità o preferenza sessuale. Questo è applicabile a tutti i settori inclusi occupazione, istruzione, alloggio, acquisto di beni e accesso a servizi quali quelli medici, bancari e alberghieri. Uomini e donne sono uguali secondo la legge e per tutti gli altri fini.

L' Australia ha una tradizione di libertà di parola. È proibito dalla legge insultare, umiliare, offendere o intimidire un'altra persona o gruppo per motivi di razza, genere, stato matrimoniale, gravidanza o convinzioni politiche e religiose.

Il programma **Living in Harmony** (Vivere in armonia) del governo australiano promuove i suddetti valori australiani così come il dovere e la comprensione reciproca tra persone di ambienti diversi. Il programma intende anche trattare l'intolleranza, e lo fa tramite:

- progetti comunitari locali
- collaborazioni con organizzazioni nazionali
- una strategia basata sull'informazione del pubblico che include Harmony Day (La festa dell'armonia) il 21 marzo di ogni anno.

Per saperne di più, contattate:

**Harmony Day** **1800 331 100**

**Progetti finanziati per la comunità** **1800 782 002**

**Sito web Living in Harmony** [www.harmony.gov.au](http://www.harmony.gov.au)

L'**Australian Human Rights Commission** (Commissione per i Diritti Umani) amministra le leggi del Commonwealth nel campo dei diritti umani, della giustizia sociale e dell'antidiscriminazione.

**Australian Human Rights Commission** **1300 369 711**

**TTY** (telefono per audiolesi) **1800 620 241**

**Website** (include informazioni in lingue diverse dall'inglese) [www.hreoc.gov.au](http://www.hreoc.gov.au)

### [Anti Discrimination Board of New South Wales](#)

**Sydney** (numero generico) **(02) 9268 5555**

**Sydney** (servizio di informazioni generali e servizio di consigli per l'impiego) **(02) 9268 5544**

**TTY** (per persone con problemi di linguaggio e udito) **(02) 9268 5522**

**Wollongong** **(02) 4224 9961**

**Newcastle** **(02) 4926 4300**

**Rural and Regional NSW** (Tollfree) **1800 670 812**

## Reati penali

La parola reato descrive generalmente qualsiasi comportamento o atto che è proibito dalla legge e che può avere come risultato una punizione. In Australia, ognuno deve obbedire a tutte le leggi australiane. Per ulteriori informazioni sui reati penali e il ruolo della polizia in Australia, andate al sito [www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html](http://www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html) (disponibile in 8 lingue).

Se siete stati testimoni di un reato penale o se avete informazioni che possono aiutare la polizia a risolvere un reato, contattate:

**[Crime Stoppers](#)** **1800 333 000**

Tutte le pratiche religiose e culturali devono essere conformi alle leggi australiane esistenti. Ad esempio, le leggi statali e territoriali proibiscono qualsiasi pratica che includa la mutilazione genitale e la violenza domestica.

## Violenza domestica e familiare

In Australia, come in altri paesi, la violenza verso un'altra persona è illegale e viene presa in seria considerazione. Questa include la violenza in casa e in famiglia, conosciuta anche come violenza domestica o violenza familiare. È un comportamento da parte di una persona che può portare la vittima a subire o ad aver paura di subire violenza e danno psicologico, fisico o sessuale, rapporti sessuali forzati, isolamento forzato e privazione economica.

<b>Violence Against Women</b> (Linea di emergenza 24 ore)	<b>1800 200 526</b>
<b>Sito web Violence Against Women</b> (include informazioni in lingue diverse dall'inglese)	<a href="http://www.australiasaysno.gov.au">www.australiasaysno.gov.au</a>
<b>Men's Line Australia</b> (Linea di 24 ore)	<b>1300 789 978</b>
<b>Sito web Men's Line Australia</b>	<a href="http://www.menslineaus.org.au">www.menslineaus.org.au</a>
<b><u>Domestic Violence Advocacy Service</u></b> (Linea di Assistenza di Sydney )	<b>(02) 8745 6999</b>
<b>Se chiamate da fuori Sydney</b>	<b>1800 810 784</b>
<b>TTY</b> (telefono per audiolesi)	<b>1800 626 267</b>
<b>NSW Department of Community Services</b> <b>Linea per la Violenza Domestica 24 ore al giorno</b>	<b>1800 656 463</b>
<b>Kids Helpline</b> (servizio operativo 24 ore al giorno)	<b>1800 551 800</b>
<b><u>Immigration Advice and Rights Centre</u></b> (Linea di assistenza)	<b>(02) 9262 3833</b>
<b><u>Immigrant Women's Speakout</u></b>	<b>(02) 9635 8022</b>

Se avete paura per la vostra sicurezza, chiamate la linea della 'Polizia' al numero **000** oppure la stazione della polizia di zona e chiedete del Domestic Violence Liason Officer. Se necessitate di un interprete, chiamate TIS National al numero 131 450

## L'età del consenso legale

L'età del consenso legale, ossia l'età in cui la legge riconosce il vostro diritto di acconsentire a un rapporto sessuale con un'altra persona, varia da stato a stato in Australia. È illegale avere un rapporto sessuale con una persona che non ha raggiunto l'età del consenso e sono previste sanzioni severe per chi non rispetta questa legge.

**Nel New South Wales, l'età del consenso è di 16 anni** sia per gli uomini che per le donne. Questa legge tutela i giovani dall'abuso.

Potete trovare maggiori informazioni sull'età del consenso contattando una clinica di salute sessuale o un centro di pianificazione familiare.

## I diritti dei bambini

L'Australia si impegna duramente per proteggere i diritti umani dei bambini, cosa che potrebbe differire rispetto ad alcune pratiche culturali per quanto riguarda l'allevamento dei bambini. Usanze specifiche che sono illegali secondo la legge australiana includono il matrimonio imposto in età giovane e la mutilazione genitale femminile (taglio). Inoltre è illegale portare o mandare all'estero un bambino per contrarre un matrimonio forzato o per eseguire la mutilazione genitale femminile oppure incaricare qualcun altro di organizzare tali pratiche. Esistono dei servizi in grado di affrontare tali usanze.

I bambini sono protetti dalla legge dall'abuso fisico, sessuale e psicologico, dall'abbandono e dalla violenza, sia a casa che a scuola, e bisogna provvedere in maniera ragionevole alla loro supervisione e cura. La disciplina fisica viene generalmente scoraggiata e, se causa del male significativo, è illegale e non è permessa nelle scuole.

Se un'usanza fa male o può potenzialmente far male a un bambino o a un soggetto giovane, possono intervenire i Servizi di Protezione dei Bambini al fine di assicurarne la sicurezza e il

benessere. Se voi o qualcuno che conoscete necessita di protezione dalla violenza o dall'abuso, dovete contattare la polizia o un servizio di protezione dei bambini.

## Protezione dei minori

**Child Abuse Prevention Service (CAPS) (24 Hour Freecall Crisis Line)** **1800 688 009**

**CAPS website** [www.childabuseprevention.com.au](http://www.childabuseprevention.com.au)

**Department of Community Services (DoCS) Helpline (24 hour child protection service)** **13 2111**

## Matrimonio imposto in età giovane

**International Social Service (ISS) Australian Branch** **1300 657 843**

**ISS website** [www.iss.org.au](http://www.iss.org.au)

## La salute riproduttiva femminile e i diritti delle donne

La pratica della mutilazione genitale femminile (taglio) o di altre pratiche che alterano i genitali femminili, se non eseguite per motivi di salute, sono illegali in Australia. Inoltre è illegale portare o mandare un bambino in un'altra nazione per eseguire tale operazione o incaricare qualcun altro di farlo. Le donne e le ragazze che arrivano in Australia possono avere dei problemi di salute a seguito di tale pratica. Esistono dei servizi speciali in grado di aiutarle.

**Women's Information and Referral Service (WIRS)** **1800 817 227**

**Website** [www.women.nsw.gov.au/referral/wirs.htm](http://www.women.nsw.gov.au/referral/wirs.htm)

## Guida

Per guidare l'automobile in Australia, bisogna avere la patente di guida e il veicolo che guidate deve essere registrato presso il governo. Per informazioni sulle patenti di guida e la registrazione dei veicoli vedere Capitolo 1, *Cosa fare subito dopo l'arrivo*.

Contravvenire o infrangere le leggi stradali può causare multe molto alte, la perdita della patente o perfino la detenzione. Usare il telefono cellulare mentre si guida è illegale con l'eccezione dei kit 'handsfree' (manolibera).

Tutte le macchine sono dotate di cinture di sicurezza (chiamate anche 'restraints') per gli adulti e i bambini più grandi. Per i bambini più piccoli e i neonati bisogna usare sistemi speciali di ritenuta approvati dal governo. La legge stabilisce che tutti i passeggeri devono indossare la cintura di sicurezza o il sistema di ritenuta appropriato e se si rimane coinvolti in un incidente bisogna denunciarlo immediatamente alla polizia.

In alcune zone è possibile noleggiare dei seggiolini per l'auto per i bambini. Per scoprire la disponibilità di questo servizio nella vostra zona, contattate:

**Kidsafe NSW** **(02) 9845 0890**

**Assistenza in lingue diverse dall'inglese** **131 450**

**Website** [www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

Le leggi sono particolarmente severe per quanto riguarda i limiti di velocità e la guida in stato di ebbrezza. Il livello alcolico consentito varia a seconda dello stato o territorio, e in base alla classe della patente posseduta. È illegale consumare alcolici mentre si guida. Per ulteriori informazioni contattate:

**Linee guida per l'alcool**

[www.alcohol.gov.au](http://www.alcohol.gov.au)

**Zona metropolitana**

(per ottenere aiuto per un problema relativo ad alcool o droga)

**(02) 9361 8000**

**Country** (per ottenere aiuto per un problema relativo ad alcool o droga)

**1800 422 599**

## **Droga, fumo e alcolici**

Sono molte le leggi che regolano l'uso e il possesso di droga. Infrangere le leggi sulla droga può risultare in **sanzioni molto severe**. In Australia, le leggi sulla droga distinguono tra coloro che usano droghe illecite e coloro che le spacciano, producono e vendono facendone un commercio.

Fumare tabacco in Australia è proibito in un numero sempre maggiore di luoghi, inclusi gli uffici governativi, le cliniche sanitarie e i luoghi di lavoro. Nella maggior parte degli stati e territori è anche proibito fumare nei ristoranti e nei centri commerciali. Le aree di divieto sono spesso, ma non sempre, indicate con il cartello 'no smoking'.

Per i rivenditori è un reato vendere prodotti contenenti tabacco a un 'minore' (ossia una persona sotto i 18 anni di età). Fornire tabacco a un minore è anche proibito nella maggior parte degli stati e territori.

IL consumo di alcolici è legale in Australia ma solo in determinati luoghi e orari. È proibito vendere o fornire alcolici a una persona inferiore ai 18 anni di età (a un minore). È anche illegale per un minore consumare alcolici ad eccezione che su proprietà privata, come in una casa privata. Consumare alcolici è proibito anche in alcuni luoghi pubblici.

**Rete di Informazioni Australiana Droghe**

(include informazioni in lingue diverse dall'inglese)

[www.adin.com.au](http://www.adin.com.au)

## **Ambiente**

Un ambiente pulito e la protezione della natura sono aspetti molto importanti per gli australiani. È proibito gettare i rifiuti, creare inquinamento o smaltire i rifiuti senza permesso. Gli animali nativi, i pesci, i molluschi e le piante sono protetti dalla legge. È vietato andare a caccia, pescare o raccogliere molluschi senza aver controllato se è necessario un permesso. Inoltre, sono in vigore leggi speciali che riguardano i parchi nazionali ([National Parks](#)) per evitare che vengano danneggiati.

**Environment Line**

(per informazioni sui parchi e per denunciare l'inquinamento)

**13 1555**

**TTY** (per persone con problemi di linguaggio e udito)

**(02) 9211 4723**

## **Rumore**

Esistono leggi che proteggono gli australiani dall'eccesso di rumore. Le norme sono diverse nei diversi stati e territori e cambiano anche in base al tipo di categoria dell'area in questione, commerciale, industriale o residenziale. In generale, i vicini tollerano i rumori occasionali, ma se questi sono frequenti, eccessivamente forti e si verificano durante le ore notturne, è possibile che presentino un reclamo al comune, alle autorità statali, territoriali, o alla polizia.

## Animali

In Australia esistono leggi che proteggono gli animali contro la crudeltà e la negligenza. È proibito uccidere animali nei cortili. Sono previste multe e detenzione per chi maltratta animali e uccelli. Esistono leggi locali che stabiliscono quali animali potete tenere in casa. Gli animali domestici come i cani e i gatti devono essere registrati al comune. Cercate la voce 'Dog' nella sezione governativa delle pagine bianche ([White Pages](#)) delle guide telefoniche.

Se prendete un animale domestico è vostra responsabilità prendervene cura correttamente incluso dargli da mangiare e mantenerlo pulito. Molti animali domestici hanno bisogno di essere vaccinati regolarmente e curati da un veterinario quando sono malati o feriti. In Australia si richiede che gli animali domestici siano sterilizzati e provvisti di micro-chip e anche questa è responsabilità del proprietario. Potete ottenere ulteriori informazioni dal veterinario locale, o dalla Società per la Prevenzione della Crudeltà verso gli Animali.

**Società per la Prevenzione della  
Crudeltà verso gli Animali (RSPCA)**

**(02) 9770 7555**

**Indirizzo e-mail RSPCA**

[rspca@rspca-act.org.au](mailto:rspca@rspca-act.org.au)

**Sito web RSPCA**

[www.rspca.org.au](http://www.rspca.org.au)

**Royal Society for the Prevention of  
Cruelty to Animals (RSPCA) NSW** (solo per emergenze)

**(02) 97707556**

## Incontrare gente e comunicare

In Australia, quando si incontra qualcuno per la prima volta, si usa stringere la mano destra dell'altra persona con la mano destra. Le persone che non si conoscono generalmente non si baciano o abbracciano quando si incontrano.

Molti australiani guardano negli occhi le persone con cui parlano come segno di rispetto e per dimostrare che stanno ascoltando. Bisogna comunque rendersi conto che questo può essere imbarazzante per alcune persone. Quando incontrano una persona nuova molti australiani non si sentono a loro agio quando gli vengono fatte domande su età, matrimonio, bambini o denaro.

Di solito per rivolgersi a qualcuno si usa il titolo e il cognome della persona (ad es. Sig. Wong, Sig. Smith, Sig.ra Brown, Dott. Lee). Potete chiamare qualcuno usando il nome solo se la persona vi è stata presentata con il nome o se vi hanno chiesto di usare il nome.

Nei luoghi di lavoro e con gli amici, gli australiani di solito usano il nome.

## Comportarsi con cortesia

Gli australiani di solito dicono **"please"** quando chiedono qualcosa o un servizio e di solito dicono **"thank you"** quando qualcuno li aiuta o gli dà qualcosa. Non dire per piacere o grazie è ritenuto scortese.

Gli australiani di solito dicono **"excuse me"** per attirare l'attenzione di qualcuno e **"sorry"** quando urtano accidentalmente qualcuno. Gli australiani dicono anche "excuse me" o "pardon me" quando ruttano in pubblico o a casa di qualcuno.

Dovete sempre cercare di essere puntuali per riunioni e altri appuntamenti. Se vi rendete conto di essere in ritardo, cercate di contattare la persona per farglielo sapere. Questo è particolarmente importante per gli appuntamenti di tipo professionale che prevedono una tariffa se si è in ritardo o se si perde l'appuntamento senza avvisare. Chi è sempre in ritardo viene spesso considerato poco affidabile.

Se ricevete una lettera di invito, questa spesso include le lettere 'RSVP' seguite da una data. Questo significa che la persona che vi invita vuole sapere se accettate l'invito. In tale caso è educato rispondere entro quella data.

La maggior parte degli australiani si soffia il naso utilizzando fazzoletti di stoffa o di carta e non per strada. Si usa lo stesso metodo anche per sputare. Molte persone dicono anche "bless you"(ti benedico) quando qualcuno starnutisce (questa frase non è usata con intento religioso).

È importante sapere che alcuni comportamenti non sono solo scortesi ma anche proibiti dalla legge. Degli esempi includono bestemmiare in pubblico, saltare le code e urinare o defecare in qualsiasi posto che non sia un bagno pubblico o privato.

## Abbigliamento

L'Australia ha una società varia. La varietà dei tipi di abbigliamento che la gente porta riflette questa diversità. Molte persone vestono in modo informale e senza pretese per comodità o secondo l'occasione sociale o il clima. Molte persone scelgono anche di vestire in modo tradizionale per motivi religiosi o per tradizione, particolarmente in occasione di eventi particolari.

Sono poche le leggi o norme sul vestiario anche se in certi luoghi e per il lavoro è necessario indossare un certo tipo di abbigliamento. Ad esempio, per motivi di sicurezza, nei cantieri vanno indossate calzature ed elmetti di sicurezza e la polizia, i militari e il personale di alcune aziende indossano le uniformi.

I club, i cinema e altri posti possono richiedere che gli avventori portino abiti puliti e ordinati e scarpe adatte.

Forse avrete da ridire e troverete offensivi alcuni tipi di abbigliamento come ad esempio quello delle donne che indossano abiti che rivelano molto il corpo. Non dovete giudicare con gli standard del paese da cui provenite. In Australia, qualunque stile di abbigliamento le donne scelgano di portare, non significa che siano di bassa moralità o che vogliano attirare l'attenzione degli uomini.

## Espressioni comuni australiane

Molte espressioni comuni australiane o slang (gergo) possono sembrare strane alle persone appena arrivate in Australia. Se non siete sicuri del significato di un'espressione, è accettabile chiedere.

Alcuni esempi di espressioni comuni sono:

- **Bring a plate** – quando siete invitati ad un evento sociale o di lavoro e vi chiedono di "bring a plate", significa che dovete portare un piatto di cibo da dividere con gli altri.
- **BYO** – significa 'Bring Your Own' (portare le vostre bevande) che può includere bevande alcoliche, succhi, bevande gassate o acqua. Alcuni ristoranti sono BYO. Potete portare il vostro vino in bottiglia ma ci sarà una tariffa da pagare per l'uso e il lavaggio dei bicchieri, chiamata 'corkage'.
- **Fortnight** – un 'fortnight' è un periodo di due settimane. Molti australiani ricevono lo stipendio o il salario ogni due settimane

## 6. Alloggi

### Affittare una casa o un appartamento

Per affittare una casa o un appartamento ci si rivolge solitamente ai real estate agents (agenzie immobiliari) che rappresentano i proprietari o potete affittare direttamente dai singoli proprietari. Le proprietà in affitto sono pubblicizzate nelle sezioni 'To let' e 'Accommodation vacant' dei giornali, principalmente il mercoledì e il sabato. Potete anche recarvi negli uffici delle agenzie immobiliari e visionare la lista delle case in affitto disponibili. **Trovare un alloggio in Australia può essere difficile e gli affitti possono essere cari.**

In Australia, si preferisce stipulare un accordo scritto tra l'inquilino e il proprietario in modo da poter indentificarne più facilmente i termini e le condizioni. Un 'lease' o 'Contratto di locazione a scopo abitativo' è un contratto scritto stipulato tra un inquilino e un proprietario che in genere ha una durata fissa di 6 o 12 mesi, ma avete il diritto di negoziare la durata del contratto di locazione con il proprietario o il suo agente immobiliare prima di firmare. C'è la possibilità di rinnovare il contratto alla scadenza del termine fisso stabilito.

Se interrompete il contratto di locazione prima della fine del termine stabilito potete incorrere in alcuni costi, quindi non vi impegnate con un contratto di locazione di durata più lunga del periodo che potete rimanere. **Non firmate un contratto di locazione prima di aver ispezionato la proprietà e di aver capito completamente i termini e le condizioni del documento che diventerà legalmente vincolante dopo averlo firmato.** Per ulteriori informazioni, vedere *Diritti e doveri degli inquilini* qui in basso.

In genere, all'inizio del periodo di locazione bisogna pagare un mese di affitto anticipato e il bond (cauzione). La cauzione è un deposito pagato al proprietario che in genere non dovrebbe superare la quota d'affitto mensile. Il proprietario o l'agente deve depositare la cauzione presso il Residential Tenancies Bond Authority (Ente per le cauzioni nei contratti di locazione).

Prima di trasferirvi, le condizioni della proprietà verranno registrate in un documento chiamato 'condition report' (rapporto sulle condizioni) che viene completato da voi e dal proprietario o agente immobiliare. Questo documento può esservi d'aiuto per evitare disaccordi quando lasciate la proprietà in quanto documenta i danni già presenti prima dell'inizio del periodo di locazione. Quando lasciate una casa o appartamento in affitto, il deposito cauzionale viene restituito se avete pagato tutto l'affitto e avete lasciato la casa pulita e non danneggiata.

Potete aver diritto all'assistenza finanziaria per i costi del deposito cauzionale e del primo mese d'affitto anticipato. Potete anche aver diritto a **Rent Assistance** (Contributo per il pagamento del canone d'affitto) che può assistervi con le spese. Informazioni su queste prestazioni sono disponibili presso [Centrelink](#).

Il **Department of Housing** (Dipartimento per gli Alloggi) del NSW assiste anche le persone a basso reddito ad affittare gli alloggi privati attraverso programmi di assistenza per l'affitto quali [Rentstart](#). Questo programma può includere prestazioni per la cauzione, per l'anticipo dell'affitto, per l'alloggio temporaneo e per le rette arretrate. In genere, l'assistenza Rentstart contribuisce fino al 75 per cento dei costi della cauzione.

Le persone in gravi condizioni finanziarie e di alloggio possono avere diritto a Rentstart Plus ed ottenere:

- fino all'intera somma cauzionale;
- fino a 2 settimane di anticipo per l'affitto (3 settimane per l'affitto di alloggi arredati); e
- fino a 4 settimane di affitto in alloggio temporaneo.

Per avere diritto a Rentstart Standard, Rentstart Plus e Rentstart Tenancy Assistance, i clienti devono:

- essere cittadini australiani o residenti permanenti; o essere titolari di visto di Protezione Temporanea o
- essere rifugiati politici che hanno fatto domanda di residenza permanente;
- rientrare nei limiti di reddito necessari per l'assegnazione delle case popolari;
- rientrare nei limiti dei beni posseduti per le case popolari;
- possedere risorse monetarie limitate, in genere meno di \$1000; ed
- essere in grado di mantenere un affitto nel mercato privato degli affitti.

Vi sono esenzioni per alcuni di questi criteri per i richiedenti di Rentstart Move. In alcune zone del New South Wales, la maggior parte dei prodotti Rentstart Standard e Rentstart Plus sono disponibili tramite il servizio Rentstart telefonico, vale a dire:

- fino all'intera somma cauzionale;
- fino a 2 settimane dell'anticipo dell'affitto (3 settimane per l'affitto di alloggi non arredati);
- fino a settimane di pagamento arretrato dell'affitto; e
- fino a 3 notti di affitto in alloggio temporaneo.

Per l'ubicazione degli uffici che assegnano i prodotti Rentstart per telefono, visitate il sito web [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au)

Per informazioni su Rentstart contattate:

**Department of Housing General Enquiries**  
(24 ore al giorno, 7 giorni a settimana)

**1800 629 212**

**Sito web**

[www.housing.nsw.gov.au/](http://www.housing.nsw.gov.au/)

I numeri di telefono degli uffici del Dipartimento per gli Alloggi sono elencati sulle pagine bianche ([White Pages](#)) delle guide telefoniche alla voce 'Housing, Dept of'. Oppure visitate il sito web del Dipartimento a [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au)

## Diritti e doveri degli inquilini

Nel New South Wales, i proprietari immobiliari o i loro agenti hanno l'obbligo di dare a tutti i nuovi inquilini una copia dell'opuscolo dell' **Office of Fair Trading** (Ufficio per il Commercio Equo) chiamato '**Guida agli affitti**' (['The Renting Guide'](#)). L'opuscolo dà spiegazioni sui diritti e le responsabilità degli inquilini ed è disponibile in varie lingue. Assicuratevi di riceverne una copia. Per ulteriori informazioni, contattate:

[Office of Fair Trading](#)

(informazioni sul commercio equo)

**133 220**

**TTY** (per persone con problemi di linguaggio e udito)

**1300 723 404**

[Tenants' Union Hotline](#)

**1800 251 101**

## Comprare una casa o un appartamento

Le case o gli appartamenti in vendita sono in genere pubblicizzati sui giornali e possono essere pubblicizzati anche su internet. Le agenzie immobiliari possono anche fornirvi una lista delle proprietà che hanno in vendita. Se è la prima volta che comprate una casa in Australia potete aver diritto al 'First Home Owner Grant' (Sussidio ai Proprietari di prima abitazione) del governo australiano.

Se vi occorre un prestito per comprare una proprietà, contattate la vostra banca o altra società finanziaria. In Australia, quando si compra una proprietà, in genere si ricorre a un avvocato o un notaio per controllare il titolo di proprietà e preparare la documentazione. Di

nuovo, **non firmate un contratto prima di aver capito completamente tutti i termini e le condizioni.**

Se volete consigli sulle procedure necessarie per l'acquisto di una casa e sui programmi di assistenza governativa disponibili nel New South Wales, il [Home Purchase Advisory Service](#) (Servizio di Consulenza Acquisto Casa) fornisce gratuitamente informazioni, consigli e referenze relative all'acquisto casa quali comprare, costruire e ottenere i finanziamenti necessari. Il Servizio pubblica una serie di opuscoli gratuiti quali The A-Z of Home Purchase (Acquisto Casa dalla A alla Z) e Financing Your Home Purchase (Finanziamenti per Acquisto Casa).

Per parlare con un consulente di acquisto case o per ottenere una copia delle pubblicazioni menzionate qui sopra, mandate una email o telefonate al servizio durante l'orario di ufficio al numero gratuito:

[Home Purchase Advisory Service](#)

**1800 806 653**

**Home Purchase Advisory Service Email**

[advisory@housing.nsw.gov.au](mailto:advisory@housing.nsw.gov.au)

**Sito web Alloggi NSW**

[www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au)

## Case popolari

Se ricevete le prestazioni di Centrelink o avete un basso reddito, potete presentare la domanda per affittare le case popolari. I tempi di attesa per le case popolari variano a seconda di dove volete vivere, di quante persone è composta la famiglia e di quanto urgente è il vostro bisogno di una casa.

Nel NSW, il Dipartimento degli Alloggi affitta a prezzi agevolati degli alloggi di pubblica proprietà alle persone a basso reddito. I tempi di attesa per ottenere queste case sono molto lunghi ma in alcuni casi questo può accelerare l'accesso alle case popolari.

Come parte delle recenti riforme sulle case popolari, i criteri per l'eleggibilità alle case popolari sono cambiati per concentrarsi su:

- assistenza a persone a basso reddito che hanno bisogno di sostegno per riuscire a vivere indipendentemente; e
- persone che non riescono a trovare un alloggio economico sul mercato privato degli affitti che corrisponda ai loro bisogni.

Questo cambiamento implica che l'importanza data in passato al reddito quale primo criterio per l'eleggibilità è passata alla valutazione dei bisogni e della capacità di trovare un alloggio conveniente.

Gli alloggi comunitari sono simili alle case popolari. Sono gestiti da organizzazioni non a scopo di lucro invece che dal Dipartimento per gli Alloggi. L'Ufficio degli Alloggi Comunitari sovvenziona associazioni per la casa, cooperative, chiese, e altre organizzazioni comunitarie non governative per trovare un'abitazione economica alle persone a basso reddito. La maggior parte delle abitazioni usate come alloggi comunitari sono utilizzati a lungo termine per ospitare le persone a basso reddito che pagano il 25 per cento del proprio reddito familiare come affitto. Per informazioni sulle case popolari o sugli alloggi comunitari, contattate:

[Department of Housing](#)

**Informazioni generali**

**1800 629 212**

I numeri di telefono degli uffici del Dipartimento per gli Alloggi sono elencati sulle pagine bianche ([White Pages](#)) delle guide telefoniche alla voce 'Housing, Dept of'.

## Alloggio d'emergenza

Nel New South Wales il Dipartimento per gli Alloggi può assistere le persone che si trovano temporaneamente in situazioni di crisi per quanto concerne l'alloggio offrendo loro

sistemazione temporanea in abitazioni pubbliche o private per un periodo massimo di tre mesi.

L'Alloggio Temporaneo di Emergenza è disponibile soltanto per le persone che:

- non hanno diritto alle case popolari; e
- hanno urgente bisogno di alloggio temporaneo; e
- non riescono a risolvere il problema da soli; e
- non possono essere ospitati da famiglia o amici; e
- non hanno diritto ad altre forme di assistenza prestate da altre agenzie per motivi di reddito o residenza temporanea. Per ulteriori informazioni sugli alloggi temporanei di emergenza, contattate:

**[Department of Housing](#) General Enquiries** **1800 629 212**

I numeri di telefono dell'ufficio del Dipartimento per gli Alloggi di zona sono elencati sulle pagine bianche ([White Pages](#)) delle guide telefoniche alla voce 'Housing, Dept of'.

## Programma di Assistenza Alloggi Sovvenzionati

Il **Supported Accommodation Assistance Program (SAAP)** offre alloggio provvisorio e relativi servizi di sostegno per i senza tetto e per le persone che rischiano di diventare tali. Il programma viene erogato da un numero di organizzazioni non governative e viene sovvenzionato dal Department of Community Services (DoCS) (Dipartimento dei Servizi Comunitari) sia a livello statale che del Commonwealth. Per ulteriori informazioni sui servizi SAAP per i senza tetto, contattate:

**Homeless Persons Information Centre (HPIC)** **1800 234 566**

In situazioni di violenza domestica che richiede assistenza d'emergenza, inclusi la consulenza e la raccomandazione, contattate il Dipartimento dei Servizi Comunitari a:

**NSW Department of Community Services**  
**24-Hour Domestic Violence Line** **1800 656 463**

**TTY (telefono per audiolesi)** **1800 671 442**

## Linea di Emergenza Alloggio per i Giovani

La Linea di Emergenza Alloggio per i Giovani offre un servizio di informazione telefonica e di raccomandazione per i giovani senza tetto. Offre anche una lista di offerta posto letto di 24 ore in situazioni di crisi che viene aggiornata giornalmente dal lunedì al venerdì. Per ulteriori informazioni chiamate:

**Youth Emergency Accommodation Line (Aree rurali)** **1800 424 830**

**Associazione Alloggi per i Giovani del NSW** **(02) 9318 1531**

## Utenze domestiche essenziali

Sia che affittiate o compriate una casa, c'è una serie di utenze domestiche da collegare alla proprietà. Cercate di dare agli enti erogatori dei servizi alcuni giorni di preavviso prima di trasferirvi nella nuova proprietà.

Prima di firmare qualsiasi contratto per le utenze domestiche, dovete controllare che il servizio a cui vi state impegnando corrisponda alle vostre necessità relativamente al tipo di sistemazione. Ci sono casi di persone che hanno firmato contratti triennali per l'erogazione di elettricità anche se vivevano in alloggi provvisori. È importante capire i termini e le condizioni dei contratti con gli enti erogatori prima di fare o firmare qualsiasi contratto per le utenze domestiche.

## Elettricità, Gas e Acqua

<a href="#"><u>Energy Australia</u></a> (Eastern Sydney, Central Coast e Newcastle)	<b>13 1535</b>
<a href="#"><u>Integral Energy</u></a> (Western Sydney e Wollongong)	<b>13 1002</b>
<a href="#"><u>AGL</u></a>	<b>13 1245</b>
<a href="#"><u>Sydney Water</u></a> (Sydney, Blue Mountains & Illawarra)	<b>13 2092</b>
<a href="#"><u>Hunter Water</u></a> (Regione Hunter)	<b>1300 657 657</b>

## Telefono

Le compagnie telefoniche, inclusa la compagnia parzialmente privatizzata [Telstra](#), sono elencate sulle pagine gialle ([Yellow Pages](#)) delle guide telefoniche alla voce 'Mobile telephones and accessories' e 'Telephones – long distance'.

Alcune di queste utenze prevedono una quota per l'attivazione. Si raccomanda di controllare con l'ente erogatore prima di firmare il contratto. Riceverete regolarmente una bolletta con una descrizione dei costi associati al servizio. Contattate immediatamente l'ente se non siete in grado di pagare la bolletta entro la data di scadenza, o se preferite ricevere delle bollette meno costose con maggiore frequenza invece di bollette più costose a intervalli più lunghi. Le telefonate per l'estero possono risultare molto costose e le spese si possono accumulare in breve tempo. Dovreste controllare le vostre chiamate all'estero più attentamente o usare delle carte telefoniche prepagate (disponibili presso i giornalai.)

Molte persone in Australia hanno il telefono cellulare, tuttavia le chiamate da cellulare possono essere molto costose. In genere le chiamate sono calcolate al minuto o a unità di 30 secondi quando si usa il telefono cellulare per le chiamate, incluse quelle interstatali e internazionali. **Fate attenzione e cercate di capire pienamente i vostri obblighi legali e finanziari prima di decidere di comprare un telefono cellulare.**

**L'Ufficio del Mediatore dell'Industria delle Telecomunicazioni** produce una serie di fogli informativi disponibili in lingua inglese e in molte altre lingue su una varietà di argomenti. Per ulteriori informazioni visitate il sito web o contattate:

**Mediatore dell'Industria delle Telecomunicazioni** **1800 062 058**

**Sito web** [www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm](http://www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm)

# 7. Occupazione

## Ricerca lavoro

Il mercato del lavoro australiano può essere molto competitivo. La velocità con cui i neoimmigrati trovano lavoro dipende da fattori economici, qualifiche e abilità, dal tipo di lavoro che si cerca e dalle circostanze specifiche che possono influenzare la presenza di alcuni tipi di lavoro in parti diverse del paese.

I quotidiani pubblicano le 'Job vacancies' (o 'Positions vacant')(Offerte di lavoro), specialmente il sabato. Le offerte di lavoro si possono trovare anche su internet. Esistono anche delle agenzie di collocamento private che sono elencate sulle pagine gialle ([Yellow Pages](#)) delle guide telefoniche e sulle bacheche elettroniche di offerta lavoro su internet.

Tutti i residenti australiani possono registrarsi con **Centrelink** e **Job Network** per ricevere assistenza nel trovare lavoro. Una volta registrati sarete riferiti a Job Network che consiste di organizzazioni private, locali e governative appaltate dal governo australiano per assistere nella ricerca di lavoro.

Ai neoarrivati si consiglia di parlare con un consulente del lavoro esperto o con il **Centrelink Career Information Centre** (Centro Informazioni sulle Carriere) per assicurarsi che l'approccio usato per la ricerca lavoro sia quello giusto, specialmente se si hanno difficoltà ad ottenere un colloquio.

### Dati per contattare Centrelink

<b>Informazioni telefoniche di Job Search</b>	<b>13 6268</b>
<b>Assistenza con lingue diverse dall'inglese</b>	<b>13 1202</b>
<b>In persona</b>	<a href="#">Office locations</a>
<b>Informazioni in altre lingue</b>	<a href="#">Assistenza Centrelink– parliamo la vostra lingua</a>
<b>Sito web</b>	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>

## Servizi di Job Network

Tramite il Job Network sono disponibili vari servizi per la ricerca lavoro. Questi includono:

- **Job search Support Services** (Servizi di assistenza di Job Search) – disponibili per i disoccupati che ne hanno diritto subito dopo la registrazione con Centrelink o con un organizzazione associata a Job Network, hanno lo scopo di assistere i disoccupati a trovare lavoro il prima possibile.
- **Intensive Support Services** (Servizi di assistenza intensivi) –forniscono ulteriore assistenza ai disoccupati che hanno i requisiti necessari, tramite una formazione specifica atta a sviluppare le capacità necessarie per i colloqui di lavoro e per presentarsi bene ai potenziali datori di lavoro.
- **Intensive Support – Job Search Training** (Assistenza intensiva – Preparazione per cercare lavoro) – un servizio formulato su misura per i disoccupati che hanno i requisiti necessari, include il miglioramento delle capacità di Job Search (ricerca lavoro) ed espansione dei Job Search Networks (le attività includono l'assistenza per scrivere il curriculum vitae e le domande di lavoro).
- **Intensive Support – customised assistance** (Assistenza intensiva – assistenza personalizzata) – offre assistenza personale ai disoccupati che ne hanno bisogno prestando attenzione particolare alle barriere specifiche che limitano le possibilità d'impiego del disoccupato e adeguando i tentativi di ricerca lavoro del disoccupato.
- il **New Enterprise Incentive Scheme (NEIS)** – assiste i disoccupati ad intraprendere un'attività in proprio. I partecipanti possono richiedere l'assistenza NEIS che consiste

di informazioni per la piccola impresa, sostegno finanziario e consulenza per il primo anno di attività.

- **l' Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents** – assiste con i costi relativi a esami e valutazioni.

È importante ricordare che soltanto registrarsi con un fornitore di servizi del Job Network non garantisce un lavoro. È necessario cercare lavoro attivamente per aumentare le probabilità di riuscire a trovarlo.

Tutti i disoccupati possono anche utilizzare gratuitamente le attrezzature di **Job Network Access** di Centrelink. Molte agenzie associate a Job Network offrono l'uso di telefono, fotocopiatrice, fax, schermi a sfioramento e computer (incluso l'internet). Per ulteriori informazioni sui servizi, inclusa l'idoneità, contattate:

**Linea Diretta Job Seeker** **13 6268**

**Sito web Job Network** [www.jobnetwork.gov.au](http://www.jobnetwork.gov.au)

Centrelink può anche indirizzare gli utenti alle agenzie che verificano le qualifiche conseguite all'estero e consigliare altri servizi di collocamento disponibili nella zona.

Gli uffici di Centrelink sono ubicati in molti sobborghi delle città come anche nei maggiori centri della regione. Le ubicazioni degli uffici sono elencate alla voce 'Centrelink' sulle White Pages (Pagine bianche) delle guide telefoniche e sul sito web di Centrelink.

## Ulteriori informazioni

**Apprendistati australiani** **13 3873**

**Sito web** [www.australianapprenticeships.gov.au](http://www.australianapprenticeships.gov.au)

**Sito web Workplace** [www.workplace.gov.au](http://www.workplace.gov.au)

**Sito web Australian Jobsearch** [www.jobsearch.gov.au](http://www.jobsearch.gov.au)

**Sito web Skilled Migrant Job Seeker** <https://skilledmigrant.gov.au>

**Sito web Jobguide** [www.jobguide.deewr.gov.au](http://www.jobguide.deewr.gov.au)

## Qualifiche

Si raccomanda di ottenere il riconoscimento ufficiale delle qualifiche conseguite all'estero allo scopo di aumentare le possibilità di lavorare nel campo professionale di cui possedete le qualifiche.

### Qualifiche professionali

Se avete delle qualifiche in aree quali ingegneria, costruzioni, metallurgia, elettrotecnica o ristorazione, per assistenza su come far riconoscere le vostre qualifiche in Australia, potete rivolgervi al seguente indirizzo. Se abitate nel NSW contattate:

#### [Trades Recognition Australia](#)

GPO Box 9879

MELBOURNE VIC 3001

Tel: **(03) 9954 2537** o **1300 360 992**

Fax: (03) 9954 2588

Web: [www.workplace.gov.au/tra](http://www.workplace.gov.au/tra)

#### [Vocational Training Tribunal](#)

Level 12

1 Oxford St

DARLINGHURST NSW 2010

Tel: **(02) 9266 8450**

Email: [ARTCenquiries@deewr.gov.au](mailto:ARTCenquiries@deewr.gov.au)

Web:

<http://apprenticeship.det.nsw.edu.au>

Per chiedere informazioni dall'estero contattate:

**Trades Recognition Australia**

GPO Box 9879

CANBERRA ACT 2601

AUSTRALIA

Tel: +612 6121 7456

Fax: +612 6121 7768

E-mail: [traenquiries@dewr.gov.au](mailto:traenquiries@dewr.gov.au)

Website: [www.workplace.gov.au/tra](http://www.workplace.gov.au/tra)

Il Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) attraverso l'**Australian Education International - National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)** fornisce, a pagamento, informazioni e consigli sul confronto delle qualifiche accademiche ottenute all'estero. Per ulteriori informazioni contattate:

**Linea Diretta AEI-NOOSR**

**1300 363 079**

**Sito web AEI-NOOSR**

[aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition](http://aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition)

Il Ministero dell'Istruzione e della Formazione del NSW ( [NSW Department of Education and Training](http://www.nsw.gov.au/education) ) può consigliarvi in relazione al riconoscimento delle capacità acquisite all'estero per trovare lavoro. I consulenti per la formazione estera possono assistervi telefonicamente o in persona. Contattate:

**[Industry Training Services Centres \(ITSCs\)](#)**

**13 2811**

Gli ITCs sono presenti in varie località incluso Wollongong, Wagga Wagga, Orange, Tamworth, Lismore, Newcastle, Chatswood, Parramatta, Liverpool, Bankstown e Sydney.

**Parramatta ITSC**

Ground floor, 16-18 Wentworth St

PARRAMATTA 2150

Tel: **13 2811**

**Bankstown ITSC**

2nd floor, 41-45 Rickard Rd

BANKSTOWN 2200

Tel: **13 2811**

**Riconoscimento per continuare gli studi**

L'esperienza e le qualifiche ottenute all'estero possono essere riconosciute dal TAFE del New South Wales e consentirvi l'ammissione ai corsi e l'attribuzione di un credito formativo. Per ulteriori informazioni contattate:

**[TAFE NSW](#) Centro Informazioni**

**13 1601**

**TTY** (per persone con problemi di linguaggio o udito)

**(02) 8289 4703**

Se i documenti che provano le vostre qualifiche non sono in inglese, vi consigliamo di farle tradurre. Vedere Capitolo 2, *Assistenza con la lingua inglese*.

**Qualifiche post-secondarie**

Se state cercando lavoro in un settore specifico, contattate l'ente di registrazione, delle licenze o gli enti professionali elencati sul sito web dell'Australian Skills Recognition.

Le **Overseas Qualifications Units (Unità delle Qualifiche Estere) (OQU)** assistono gli immigrati a ottenere il riconoscimento delle proprie capacità e qualifiche ottenute all'estero. Per ulteriori informazioni andate a:

**Skills Recognition website**

[www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm](http://www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm)

Il Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) attraverso l'**Australian Education International - National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)** fornisce, a pagamento, informazioni e consigli sulle qualifiche accademiche ottenute all'estero.. Per ulteriori informazioni contattate:

**Linea Diretta AEI-NOOSR**

**1300 363 079**

**Sito web AEI-NOOSR**

[aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition](http://aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition)

Siete pregati di informarvi presso l'Overseas Qualifications Unit (OQU) prima di contattare AEI-NOOSR; OQU vi raccomanderà se necessario.

In alcuni casi i professionisti educati all'estero che possiedono la cittadinanza o la residenza permanente in Australia hanno diritto all'assistenza FEE-HELP che paga in parte o interamente le rette scolastiche per gli studi ponte richiesti in Australia per quanto riguarda gli studi professionali intrapresi all'estero.

**FEE-HELP**

**1800 020 108**

**Going to Uni website**

[www.goingtouni.gov.au](http://www.goingtouni.gov.au)

ASDOT offre assistenza finanziaria per coprire i costi delle valutazioni delle qualifiche e gli esami per i professionisti istruiti all'estero in certe professioni che soddisfano i criteri di eleggibilità del programma.

**ASDOT Hotline**

**1300 363 079**

**ASDOT website**

[aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognitionInformation/Asdot](http://aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognitionInformation/Asdot)

Se i documenti relativi alle vostre qualifiche non sono in inglese, vi consigliamo di farle tradurre. Vedere Capitolo 2, *Assistenza con la lingua inglese*.

## **Condizioni di lavoro (diritti dei datori di lavoro/dipendenti)**

In Australia i dipendenti hanno dei diritti e sono tutelati da leggi federali/territoriali applicabili. Queste leggi stabiliscono regole quali la retribuzione minima e le condizioni minime di lavoro a cui hanno diritto i dipendenti.

La **Workplace Authority** è il principale punto di contatto per ottenere informazioni e consulenza gratuita sul sistema delle relazioni industriali in Australia sia per i datori di lavoro che per i dipendenti. La Workplace Authority accetta anche il deposito dei contratti aziendali e valuta se i contratti sono equi. La Workplace Authority si trova in tutte le capitali e può essere contattata telefonicamente tramite il Translation and Interpreting Service (Servizio traduzioni e interpretariato).

Se siete preoccupati di come sono applicate le leggi nel vostro posto di lavoro, il **Workplace Ombudsman** può investigare reclami o sospette trasgressioni alle leggi di diritto del lavoro federali; informarsi su qualsiasi comportamento o metodo che sia contrario alla legge sul lavoro federale; iniziare le procedure legali per far rispettare la legge federale sul lavoro; e sostenere i lavoratori che diventano, o possono diventare parte delle procedure legate al *Workplace Relations Act 1996*.

Per ulteriori informazioni sul sistema delle relazioni industriali australiane potete anche contattare l'Assistenza telefonica di Workplace o andare al sito web Workplace del governo australiano.

**Sito web Workplace Ombudsman**

[www.wo.gov.au](http://www.wo.gov.au)

**Assistenza per lingue diverse dall'inglese**

**13 14 50**

**Assistenza telefonica Workplace Ombudsman**

**1300 724 200**

**Informazioni Telefoniche Workplace**

**1300 363 264**

**NSW Federal Wage Line**

**1300 363 264**

**Sito web Workplace**

[www.workplace.gov.au](http://www.workplace.gov.au)

Secondo la legge sulle relazioni industriali tutti i dipendenti hanno il diritto a iscriversi o meno a un sindacato. Il datore di lavoro non può licenziare un dipendente perché appartiene o non appartiene a un sindacato. Per ulteriori informazioni, contattate l' **Australian Council of Trade Unions (ACTU)**.

**Assistenza Telefonica ACTU**

**1300 362 223**

**Sito web ACTU**

[www.actu.asn.au](http://www.actu.asn.au)

## Fondo Pensione

Il fondo pensione è un investimento a lungo termine creato appositamente per il pensionamento. Il fondo pensione è anche conosciuto in tutto il mondo come 'retirement savings' (risparmio pensione) o 'pension income' (reddito da pensione). Investire nel fondo pensione mentre lavorate vi permette di mettere da parte una somma di denaro per quando andate in pensione. In Australia, quasi tutte le persone che lavorano sono iscritte a un fondo pensione.

In Australia, il fondo pensione è comunemente chiamato 'Super'.

Nella maggior parte dei casi, il vostro datore di lavoro ha l'obbligo legale di pagare una somma equivalente al nove per cento (9%) dei vostri guadagni in un fondo pensione di vostra scelta. Potete anche personalmente contribuire ulteriori somme alla vostra Super. Per sapere se il vostro datore di lavoro contribuisce la somma giusta, potete controllare con gli amministratori del vostro fondo pensione. Per ulteriori informazioni, contattate:

**Informazioni Telefoniche ATO**

**13 1020**

**Sito web ATO**

[www.ato.gov.au/super](http://www.ato.gov.au/super)

**Australian Securities & Investments Commission (ASIC)**

**1300 300 630**

**Sito web ASIC**

[www.fido.asic.gov.au](http://www.fido.asic.gov.au)

## Imposte

Il numero di codice fiscale, (**Tax File Number (TFN)**) è un numero unico rilasciato a persone o organizzazioni dall'**Australian Taxation Office (ATO)** (Ufficio Australiano delle Imposte) ed è necessario per tutti i tipi di reddito percepiti. Richiedere il Numero di Codice Fiscale costituisce una priorità assoluta. Il metodo più veloce per i neoimmigrati di ottenerlo è tramite internet. La **Online TFN registration** (l'iscrizione on-line) è disponibile 24 ore su 24, 7 giorni su 7, occorrono solo i vostri dati personali e il vostro indirizzo in Australia. Dopo 10 giorni circa, dovrete ricevere per posta il nuovo Numero di Codice Fiscale che va protetto e non tenuto in posti quali portafogli, borsellino o telefonino dove potrebbe essere rubato.

I moduli di domanda sono disponibili presso gli uffici di Centrelink ([Centrelink offices](#)), stampandone uno dal sito web dell' ATO o chiamando il TFN Helpline (Assistenza Telefonica). La procedura per il rilascio del Numero di Codice Fiscale richiede 28 giorni.

Quando iniziate a lavorare, il datore di lavoro vi chiederà di completare un modulo di dichiarazione del TFN sul quale dovete scrivere il vostro TFN. Se non avete ancora ricevuto il vostro Numero di Codice Fiscale, il datore di lavoro non potrà detrarre più tasse del normale finquando i tempi di procedura standard per il rilascio non saranno scaduti.

Se percepite un reddito durante l'anno fiscale (tra il 1° luglio e il 30 giugno), e se non avete predisposto diversamente, dovete presentare l'**Income Tax Return** (Dichiarazione dei redditi) entro il 31 ottobre dello stesso anno. In qualità di residenti, siete soggetti alle leggi australiane e avete l'obbligo di rendere noto tutto il reddito percepito all'interno così come fuori dall'Australia quando completate la dichiarazione dei redditi.

In Australia esiste il **Goods and Services Tax (GST)** (Tassa sui beni e sui servizi) del 10 per cento sulla maggior parte dei prodotti. Il GST è incluso nel prezzo da pagare. Alcuni prodotti quali quelli alimentari basilari, molti servizi sanitari e scolastici, l'assistenza all'infanzia eleggibile e le case di riposo sono esenti dalla tassa.

Se conducete un'attività avrete bisogno di un Australian Business Number (ABN) da usare nelle relazioni con l'Ufficio Australiano delle Imposte e altri uffici. Per ulteriori informazioni, contattate l'Ufficio Australiano delle Imposte.

### **Dati per contattare l'Ufficio Australiano delle Imposte**

<b>Assistenza Telefonica Numero Codice Fiscale</b>	<b>13 2861</b>
<b>Informazioni commercio e GST</b>	<b>13 2866</b>
<b>Assistenza telefonica Imposte per le persone</b>	<b>13 2861</b>
<b>Registrazione TFN online</b>	<a href="http://www.ato.gov.au/individuals">www.ato.gov.au/individuals</a>
<b>Sito web Ufficio delle Imposte</b>	<a href="http://www.ato.gov.au">www.ato.gov.au</a>

### **Attività, investimenti e reddito percepito all'estero**

I residenti australiani vengono tassati sul loro reddito complessivo e devono dichiarare il reddito percepito all'estero nella loro dichiarazione dei redditi. Si valuterà caso per caso se siete considerati residenti australiani per motivi di reddito. L'Australian Taxation Office (ATO) offre informazioni sul proprio sito che vi possono aiutare a capire i vostri obblighi fiscali.

L'ATO può fornire informazioni sul reddito per quanto riguarda:

- il reddito proveniente dai investimenti quali le obbligazioni e le proprietà in affitto
- gli interessi e i diritti d'autore
- le attività di imprese all'estero
- percepire una pensione dall'estero

Se avete del reddito tassabile dall'estero, dovete dichiararlo anche siete stati tassati nel paese dove avete percepito il reddito. Se il reddito dall'estero è tassabile in Australia e avete pagato le tasse all'estero, potreste aver diritto a un credito. Le tasse per cui è previsto un reddito si chiamano tasse soggette a credito.

Dovete dichiarare il reddito estero che è esente dalle tasse australiane. Questo reddito estero potrebbe venire preso in considerazione quando viene valutato l'ammontare di tasse da pagare in base al vostro reddito netto percepito in Australia e all'estero.

Qualora le vostre questioni finanziarie siano complesse, potreste rivolgervi a un commercialista o chiedere consigli all' Australian Taxation Office.

**ATO International Tax Essentials**

[www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012](http://www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012)

## 8. Sicurezza sociale

Il governo australiano contribuisce alla realizzazione di obiettivi economici e sociali tramite l'erogazione di servizi che assistono le persone a diventare più autosufficienti e aiutando coloro che ne hanno bisogno. La sicurezza sociale viene erogata primariamente attraverso l'ente governativo chiamato **Centrelink**. Il **Family Assistance Office** presta assistenza alle famiglie.

Potete trovare l'ubicazione degli uffici di Centrelink ([Centrelink office locations](#)) e [Family Assistance Office locations](#) sulle White Pages (Pagine bianche) delle guide telefoniche locali.

### Prestazioni di Centrelink

Ricevere le prestazioni integrative del reddito dipende dalla classe del vostro visto e dalle vostre particolari circostanze che includono il reddito ed i beni posseduti. Anche quando ottenete la residenza permanente in Australia é previsto un periodo d'attesa per le prestazioni (vedere sotto).

Se non parlate la lingua inglese, Centrelink può mettere a disposizione un interprete per il vostro appuntamento. Potete contattare Centrelink nella vostra lingua chiamando:

**Centrelink (multilingual services)**

**13 1202**

**Sito web Centrelink**

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

Quando presentate a Centrelink la domanda per le prestazioni, dovete anche mostrare dei documenti a comprova della vostra identità (passaporto e documenti di viaggio, particolari del conto bancario e dell' alloggio). Ulteriori informazioni sui requisiti per l'accertamento dell'identità sono disponibili al numero riportato sopra o scaricando il foglio informativo *Provare la vostra identità per Centrelink* ([Proving your identity to Centrelink](#)) dal sito web di Centrelink.

Per ricevere le prestazioni integrative del reddito vi occorre il Tax File Number (TFN)(Numero di codice fiscale). Centrelink ha i moduli di domanda per il che potete presentare all' Australian Taxation Office (Ufficio Australiano delle Imposte).

### Periodi di attesa

Di norma i neoimmigrati devono vivere in Australia come residenti permanenti per due anni prima di potersi avvalere della maggior parte delle prestazioni integrative, inclusa l'indennità di disoccupazione e l'indennità di malattia, i supplementi di studio e svariate altre prestazioni. Per il periodo di attesa sono validi soltanto i periodi di residenza trascorsi in Australia come residente permanente. Di norma per l'idoneità alla age pension (pensione di anzianità) e alla disability pension (pensione di invalidità) bisogna vivere in Australia per 10 anni.

### Esonero dal periodo di attesa

I rifugiati e i titolari di protezione umanitaria sono esonerati dal periodo di attesa di due anni. Questo è valido anche per i loro partner e figli a carico se la relazione esisteva quando il rifugiato o titolare di protezione umanitaria è arrivato in Australia.

Allo stesso modo, i partner e i figli a carico di cittadini e persone con residenza permanente da almeno due anni sono esonerati dal periodo di attesa. Sono applicabili anche altri tipi di esenzione.

La maggior parte delle prestazioni sono disponibili solo per coloro che vivono in Australia e hanno il permesso permanente. La prestazione chiamata **Special Benefit** (Sussidio speciale) può essere concessa durante il periodo di attesa se vi trovate coinvolti in gravi ristrettezze economiche per motivi indipendenti dalla vostra volontà. Questa prestazione viene concessa solo in circostanze molto particolari. Non riuscire a trovare lavoro o rimanere senza denaro non rappresentano ragioni sufficienti per avere diritto al sussidio speciale. Se

siete emigrati con una garanzia di supporto, il vostro garante sarà responsabile per il rimborso delle prestazioni da voi percepite.

Se vi prendete cura di una persona che è residente permanente, potreste aver diritto al Carer Payment (sussidio per accompagnatori) che non è soggetto a un periodo d'attesa e se vi prendete cura costante di una persona potreste aver diritto anche al Carer Payment durante il periodo d'attesa.

Se rimanete vedova/o, disabile o genitore single dopo aver ottenuto la residenza, potete avere diritto a un'indennità o pensione. Potete avere i requisiti necessari per la pensione anche se non avete vissuto in Australia per 10 anni se siete coperti da un accordo internazionale della sicurezza sociale. Da gennaio 2009, l'Australia ha accordi internazionali con 22 paesi.

## **Sussidio in situazioni di crisi per i titolari di protezione umanitaria**

Dal 1° gennaio 2008, il diritto al **Crisis Payment** (Sussidio in situazioni di crisi) è stato esteso ai titolari di protezione umanitaria che sono arrivati in Australia per la prima volta a partire dal 1° gennaio 2008 e che dispongono di uno dei visti seguenti:

- sottoclasse 200 – Rifugiati
- sottoclasse 201 – Umanitario Domestico
- sottoclasse 202 – Umanitario Speciale globale
- sottoclasse 203 – Soccorso di emergenza e,
- sottoclasse 204 – Donna a rischio

Per avere diritto alla prestazione, bisogna avere i requisiti per un sussidio o pensione Centrelink, trovarsi in difficoltà finanziarie e trovarsi in Australia il giorno in cui si inoltra la richiesta. **La richiesta va inoltrata entro 7 giorni dall'arrivo in Australia** oppure bisogna contattare Centrelink con l'intenzione di fare la richiesta entro 7 giorni dall'arrivo e fare la richiesta entro 14 giorni da quel momento.

Il sussidio in situazioni di crisi per i titolari di protezione umanitaria neoarrivati è una prestazione unica, un ulteriore sostegno finanziario per aiutare con le spese iniziali di stanziamento le persone che ne hanno diritto. Il sussidio in situazioni di crisi è una somma pari a una settimana di prestazione Centrelink di base per quella persona (escluse prestazioni addizionali quali il contributo canone d'affitto e l'indennità farmaceutica).

## **Prestazioni di Assistenza alle Famiglie**

Se avete dei figli a carico, il governo australiano offre una gamma di prestazioni tramite il **Family Assistance Office** (Ufficio di assistenza alle famiglie) per sollevare le famiglie dalle responsabilità familiari e lavorative. Le prestazioni principali di Family Assistance includono Family Tax Benefit (sgravi fiscali), Child Care Benefit (contributo per l'assistenza all'infanzia), Childcare Tax Rebate (riduzione fiscale sulle spese d'asilo), Baby Bonus (Contributo per neonati) e Maternity Immunisation Allowance (contributo di maternità per l'immunizzazione).

Per avere diritto alle prestazioni bisogna generalmente essere titolari di un visto permanente ma ci sono delle eccezioni. Le prestazioni non sono soggette al periodo di attesa. È importante capire che le prestazioni dell'Ufficio Assistenza alle Famiglie sono prestazioni integrative del reddito e non sono sufficienti per viverci.

Le prestazioni sono soggette all'esame dei redditi. Gli uffici di assistenza alle famiglie sono ubicati presso Centrelink, Medicare e gli Uffici Australiani delle Imposte.

## Dati per contattare l'Ufficio Assistenza alle Famiglie

<b>Telefono</b>	<b>13 6150</b>
<b>Informazioni in lingue diverse dall'inglese</b>	<b>13 1202</b>
<b>TTY (telefono per audiolesi)</b>	<b>1800 810 586</b>
<b>Sito web Family Assistance</b>	<a href="http://www.familyassist.gov.au">www.familyassist.gov.au</a>

## Giovani

I vostri figli di età superiore ai 16 anni potrebbero avere diritto a prestazioni previdenziali quali Youth Allowance (Indennità per i giovani) o Austudy. Per ulteriori informazioni andate a [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) o chiamate:

<b>Servizi per i giovani e gli studenti</b>	<b>13 2490</b>
<b>Chiamata Centrelink Multilingue</b>	<b>13 1202</b>

## Un vostro portavoce per le pratiche con Centrelink o l'Ufficio Assistenza alle Famiglie

Potete delegare un'altra persona o organizzazione – chiamata 'nominee', che agisca per vostro conto nello svolgimento di pratiche con Centrelink e/o l'Ufficio Assistenza alle Famiglie.

## Diritti e doveri

Per ricevere le prestazioni dovete osservare certe regole e condizioni per evitare che le prestazioni siano compromesse o addirittura bloccate.

### Centrelink

Se ricevete una prestazione dovete comunicare a Centrelink se si verificano cambiamenti alla vostra situazione personale per assicurarvi di ricevere la somma giusta. Questo include:

- cambiamenti di reddito
- cambiamento della situazione alloggio
- se vi sposate o separate
- se iniziate o smettete di studiare
- se iniziate o smettete di lavorare

Dovete anche leggere tutte le lettere che vi manda Centrelink e rispondere se necessario.

Centrelink ascolta i propri utenti e questo aiuta Centrelink a migliorare i propri servizi. Se avete complimenti, suggerimenti o lamentele, contattate:

<b>Centrelink's Customer Relations Unit (Chiamata gratuita)</b>	<b>1800 050 004</b>
<b>In lingue diverse dall'inglese</b>	<b>13 1202</b>

Riservatezza dei dati – I dati che vi riguardano possono essere divulgati da Centrelink o dall'Ufficio Assistenza alle Famiglie solo in casi speciali e ove consentito dalla legge.

## Ufficio Assistenza alle Famiglie

Se ricevete una prestazione avete l'obbligo di comunicare all'Ufficio Assistenza alle Famiglie se si verificano cambiamenti alla situazione familiare che possono incidere sulla prestazione che ricevete. Visitate il sito web Family Assistance per ulteriori informazioni sui vostri diritti e doveri ([rights and responsibilities](#).)

## Addetti ai Servizi Multiculturali di Centrelink

I Multicultural Services Officers (MSOs) collegano Centrelink alle comunità di immigrati e rifugiati. Forniscono informazioni sui programmi e i servizi a disposizione degli utenti e della comunità e aiutano Centrelink a migliorare i propri servizi tramite un ampio processo di consultazione.

### Ulteriori informazioni

#### Centrelink

Centrelink mette a disposizione una varietà di informazioni sui servizi e le prestazioni che fornisce. Per i neoimmigrati e per coloro che non parlano l'inglese come prima lingua, c'è una vasta scelta di informazioni tradotte che includono la guida generale **'Welcome to Centrelink'** (Benvenuti a Centrelink). Per ottenere una copia della guida e altre informazioni tradotte, chiamate il numero 13 1202 o visitate il sito web [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) e selezionate **'We speak your language'** dalla homepage di Centrelink. Troverete ulteriori informazioni sui servizi e le prestazioni di Centrelink cliccando su **'individuals'** sulla homepage di Centrelink e scegliendo l'opzione **'Moved to Australia'**. Potete anche ottenere ulteriori informazioni chiamando i seguenti numeri:

<b>Centrelink multilingual</b> (assistenza lingue diverse dall'inglese)	<b>13 1202</b>
<b>Appuntamenti e orari di apertura</b>	<b>13 1021</b>
<b>Servizi per l'occupazione, Newstart, Special Benefit</b>	<b>13 2850</b>
<b>Pensioni di anzianità e Tessere di agevolazione per pensionati</b>	<b>13 2300</b>
<b>Genitore o tutore</b>	<b>13 6150</b>
<b>Indennità per i Giovani e Servizi per Studenti</b>	<b>13 2490</b>
<b>Disability, Sickness and Carers(Disabilità, Malattia e Accompagnatori)</b>	<b>13 2717</b>
<b>Servizi internazionali di Centrelink (pensioni estere)</b>	<b>13 1673</b>
<b>Linea Nuovi ApprendistaSi</b>	<b>13 3633</b>
<b>Commenti utenti</b>	<b>1800 050 004</b>
<b>Centrelink TTY (telefono per audiolesi)</b>	<b>1800 810 586</b>
<b>Commenti utenti TTY</b>	<b>1800 000 567</b>
<b>Per le chiamate dall'estero</b>	<b>+613 6222 3455</b>

#### Ufficio Assistenza alle Famiglie

Anche l'Ufficio assistenza alle Famiglie fornisce informazioni sui servizi e le prestazioni disponibili. Per i neoimmigrati e per coloro che non parlano l'inglese come prima lingua, c'è una vasta scelta di informazioni tradotte sull'assistenza alle famiglie. Per ricevere una copia di un foglio informativo tradotto relativo a una particolare prestazione di Family Assistance, chiamate il numero **13 1202** o visitate il sito web Family Assist e selezionate [Multilingual Services](#).

## 9. Trasporti

### Trasporto pubblico

Nel New South Wales è disponibile una varietà di servizi di autobus, treni, traghetti e taxi. Nel distretto commerciale del centro di Sydney si trovano anche la ferrovia leggera e quella monorotaia. Ci sono diversi modi per ottenere informazioni sugli orari, le tariffe e il percorso dei servizi di trasporto pubblico:

#### Informazioni Telefoniche Trasporti

Per accedere facilmente e velocemente ad orari, itinerari di viaggio, tariffe, informazioni su avvenimenti importanti e mappe dei percorsi su TUTTI i servizi dei treni, autobus e traghetti nella regione allargata di Sydney che include Newcastle, la costa centrale, Bathurst, Lithgow e Illawarra, contattate:

**Transport Infoline** **13 1500**  
(alcune informazioni quali l'interruzione dei servizi sono disponibili 24 ore al giorno) (tra le 6.00 e le 22.00 ogni giorno)

**TTY** (Servizio di teletstampatrice per audiolesi ) **1800 637 500**  
(tra le 6.00 e le 22.00 ogni giorno)

**Transport website** [www.131500.com.au](http://www.131500.com.au)

#### Orari

Per ottenere gli orari degli autobus potete chiedere agli autisti oppure chiamare le società degli autobus. Queste sono elencate sulle pagine gialle ([Yellow Pages](#)) delle guide telefoniche alla voce 'Bus and coach scheduled services'. Gli orari di treni, autobus e traghetti sono elencati sul sito web [www.131500.com.au](http://www.131500.com.au) (selezionate Useful Links). Potete anche trovare gli orari dei servizi locali presso i giornali.

Se non avete accesso all'internet e volete delle informazioni stampate, gli opuscoli con gli orari di tutti i servizi di Cityrail per la regione allargata di Sydney sono disponibili presso i botteghini di tutte le stazioni di Cityrail. Gli orari dei servizi autobus di Sydney e Newcastle e dei servizi traghetto di Sydney gestiti da compagnie governative sono disponibili presso i chioschi informativi del Transito Statale Autobus di Sydney, le agenzie di vendita biglietti lungo i percorsi autobus che espongono l'insegna Biglietti Autobus di Sydney e presso una varietà di edicole nel distretto commerciale del centro. Gli orari dei traghetti privati sono disponibili chiamando le società elencate sulle pagine gialle delle guide telefoniche alla voce 'Ferries'.

#### Controllate le piattaforme delle fermate di autobus e treni

Informazioni sugli orari di autobus e treni della zona sono generalmente esposti sulle piattaforme.

#### Per i servizi fuori da Sydney, Newcastle e le zone metropolitane di Wollongong

Anche se le informazioni sul trasporto regionale non sono al momento disponibili telefonicamente, potete ottenere informazioni su viaggi aerei, ferroviari, autobus e pullman nelle zone rurali al sito web Infoline ([www.131500.com.au](http://www.131500.com.au)). Anche per gli orari delle società di autobus privati e le tariffe potete chiedere all'autista o chiamare la società. Gli orari delle società dei traghetti privati e le tariffe sono disponibili chiamando le compagnie. Per informazioni su Countrylink contattate:

**Countrylink** (orari e prenotazioni) **13 2232**

**TTY** (per persone con problemi di linguaggio o udito) **1800 637 500**

**Sito web** [www.countrylink.info](http://www.countrylink.info)

I dati delle compagnie private di autobus e dei traghetti sono elencati sulle pagine gialle delle guide telefoniche alla voce 'Bus and Coach' e le compagnie dei traghetti sono elencate alla voce 'Ferries'.

### Other information

Potete trovare altre informazioni utili e i dati di contatto dei fornitori dei servizi di trasporto pubblico, al sito web del Ministero dei Trasporti [www.transport.nsw.gov.au/](http://www.transport.nsw.gov.au/)

### Servizio di Taxi

I taxi sono disponibili 24 ore al giorno nella maggior parte dell'Australia. Il tassametro sul cruscotto del taxi mostra la tariffa. Le compagnie di taxi sono elencate sulle pagine gialle ([Yellow Pages](#)) delle guide telefoniche alla voce 'Taxi cabs'. In quasi tutte le città ci sono taxi speciali per le persone che usano la sedia a rotelle.

Per i taxi a Sydney con accesso alle sedie a rotelle chiamate:

**Zero200**

**02 8332 0200 or 1800 043 187**

Per i taxi fuori Sydney accessibili alle sedie a rotelle, contattate la compagnia di taxi della zona per assicurarvi che siano disponibili.

### Veicoli privati

Potete trovare veicoli nuovi e usati sugli annunci di vendita di giornali e riviste ma potete anche trovarli nelle concessionarie d'auto nuove e nei depositi di macchine usate. In genere il prezzo di acquisto di una macchina non include i costi di tassa di circolazione, il bollo, e l'assicurazione obbligatoria. Di solito questi costi vanno pagati a parte al proprietario.

Per ulteriori informazioni su come immatricolare un veicolo nel New South Wales, contattate:

**Roads and Traffic Authority (RTA)** (informazioni generali)

**13 2213**

**RTA website**

[www.rta.nsw.gov.au](http://www.rta.nsw.gov.au)

Per controllare se il proprietario deve delle somme per il pagamento di un veicolo registrato in qualsiasi stato o territorio australiano, eccetto Western Australia e la Tasmania, contattate:

**Registrar of Encumbered Vehicles (REVS)**

[www.revs.nsw.gov.au](http://www.revs.nsw.gov.au)

**NSW Office of Fair Trading**

(selezionate l'opzione REVS )

**13 3220**

Tramite il REVS (Registro dei veicoli soggetti a gravame) potete anche scoprire se per il veicolo è stata registrata una denuncia di furto, se ne è stata annullata la carta di circolazione per mancato pagamento di multe o se il veicolo è registrato con l'RTA (Ente Federale per le Strade) come veicolo da demolire oppure è registrato presso il Commissario del Commercio Equo come veicolo con possibile contachilometri truccato. Per ulteriori informazioni sull'acquisto di un veicolo, leggete l'opuscolo pubblicato dall'Ufficio per il Commercio Equo intitolato Manuale per l'Acquisto di una Macchina ([Car Buyers Handbook](#)).

Per informazioni sui prestiti disponibili per acquistare un veicolo, contattate la vostra banca o istituto finanziario. **Ricordatevi che è importante capire tutti i termini e le condizioni di un contratto di credito prima di firmarlo.**

In tutti gli stati e i territori ci sono compagnie automobilistiche che offrono servizi quali la revisione dei veicoli per potenziali acquirenti di veicoli usati, le informazioni turistiche, l'assicurazione e i servizi su strada (in caso di guasto al veicolo). Molti di questi servizi sono disponibili per le persone non associate oltre che ai soci e per questi ultimi la copertura può estendersi a organizzazioni affiliate che si trovano in altri stati e territori.

Nel NSW potete contattare:

**National Road Motorists' Association (NRMA)** (enquiries)

**13 2132**

**NRMA website**

[www.nrma.com.au](http://www.nrma.com.au)

Per guidare in Australia occorre una patente di guida valida. Per informazioni su come prendere la patente di guida, vedere Capitolo 1, *Cosa fare subito dopo l'arrivo*.

**Nota bene:** Le leggi stradali australiane sono molto severe. Vedere Capitolo 5, *Leggi e costumi australiani*.

# 10. Istruzione e assistenza all'infanzia

## Assistenza all'infanzia

Esistono molti tipi di servizi di child care (assistenza all'infanzia) a tempo pieno o part time, disponibili per i bambini che sono troppo piccoli per andare a scuola e per gli orari non scolastici. Troverete una vasta scelta di servizi di assistenza all'infanzia sulle pagine gialle ([Yellow Pages](#)) delle guide telefoniche, così come le **preschool** o i **kindergarten** (scuole materne) che preparano i bambini alla scuola, i centri di **child care** o **day care** che si prendono cura dei bambini più piccoli e il **family care** dove un altro genitore si prende cura dei bambini nella propria casa.

Ci sono anche i **playgroup**, dove i genitori e i loro bambini si incontrano e i piccoli giocano mentre i genitori chiacchierano e si scambiano informazioni.

[Playgroup NSW Inc](#)

(02) 9604 5513 o 1800 171 882

Se frequentate le classi dell'**Adult Migrant English Program (AMEP)** (Programma di inglese per immigrati adulti) potreste aver diritto ad assistenza all'infanzia gratuita per i vostri figli di età prescolare. Se continuate gli studi dopo aver completato le ore autorizzate dal Programma di Inglese per Immigrati Adulti è importante che riesaminate la questione economica in quanto gli altri programmi non coprono le spese del child care..

Per le informazioni fornite dal governo sui:

- servizi di child care nella vostra zona
- tipi di child care disponibili e possibili posti liberi
- assistenza del governo con i costi
- servizi per bambini con bisogni speciali
- servizi per bambini di ambiente culturale diverso

contattate il servizio di informazioni Child Care Access Hotline:

**Child Care Access Hotline** (8.00-21.00, dal lunedì al venerdì)

**1800 670 305**

**TTY** (telefono per audiolesi)

**1800 639 327**

Ricordatevi che potreste avere diritto alle prestazioni del Child Care Benefit (contributo per l'accudimento dell'infanzia) e del Family Assistance (Assistenza alle famiglie) che aiuta con i costi di assistenza all'infanzia e altre spese. Vedere Capitolo 8, *Sicurezza sociale*.

## Scuole

Le scuole materne sono disponibili per tutti i bambini di 4 anni. La scuola materna assiste lo sviluppo fisico, emotivo e sociale del bambino durante l'anno che precede la scuola.

La scuola è obbligatoria per i bambini dai 6 ai 15 anni. In genere inizia a 4 o 5 anni e spesso continua fino ai 17 o 18 anni per preparare all'università o altra istruzione superiore. Di norma, i bambini al di sotto dei 12 o 13 anni frequentano la **primary school** (scuola elementare) e quelli più grandi vanno alla **high school** (scuola superiore) (o 'secondary school') (o scuola secondaria). Alcuni **college** sono solo per gli studenti più grandi che si preparano per gli esami.

Potete mandare i vostri figli sia in una scuola pubblica che in una scuola privata. Per trovare le scuole della vostra zona, guardate alla voce 'Schools' sulle pagine bianche ( [White Pages](#)) delle guide telefoniche, o visitate il sito web [www.education.gov.au](http://www.education.gov.au)

Le **Government schools** (scuole governative) sono gratuite anche se la maggior parte delle scuole richiedono un contributo volontario per migliorare i propri programmi didattici e sportivi. La somma viene decisa dai genitori. Ci sono anche ulteriori materiali e servizi didattici che i genitori devono acquistare o pagare alla scuola. I genitori devono anche

acquistare matite, penne, libri di testo e uniformi scolastiche (quando necessario).

**Nota:** Gli studenti con visto temporaneo devono pagare la retta scolastica intera. Per informazioni più dettagliate rivolgetevi alla vostra scuola.

Le **Non-government schools** (scuole non governative) sono a pagamento e possono avere carattere religioso o seguire particolari filosofie pedagogiche. Ai genitori che vogliono saperne di più sull'educazione privata si consiglia di organizzare un appuntamento con l'ente didattico non governativo pertinente oppure contattare direttamente la scuola prescelta.

Chiedete informazioni alla scuola riguardo i servizi di **before and after school care** (programma di pre-scuola e dopo-scuola) o **school holiday programs** (programmi per le vacanze scolastiche) per i bambini di età scolare.

## Bambini che non parlano la lingua inglese

Ai bambini appena arrivati che non parlano l'inglese, viene generalmente offerto il sostegno di Inglese come Seconda Lingua (ESL). Gli studenti appena arrivati che frequentano la scuola superiore possono iscriversi ad un Centro di Inglese Intensivo o a una Scuola Superiore che offre Inglese Intensivo nelle zone metropolitane di Sydney e Wollongong. I bambini della scuola elementare ricevono il sostegno ESL come parte del programma scolastico,

## Interpreti

Se i genitori o coloro che si prendono cura dei bambini non parlano la lingua inglese o la parlano poco, si può richiedere alla scuola la presenza di un interprete quando si discutono questioni che riguardano i bambini. Si può anche chiamare il **Translating and Interpreting Service (TIS National)** (Servizio di traduzione e interpretariato) e chiedere di contattare la scuola.

**Translating and Interpreting Service (TIS National)**

**13 1450**

**Sito web TIS National**

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

## Iscrizione

Per iscrivere i vostri figli a una scuola, contattate la scuola per telefono o di persona. Per l'iscrizione dovete portare il visto o il documento di ingresso in Australia, una prova della data di nascita del bambino e altri documenti relativi all'istruzione ricevuta (comprese le pagelle scolastiche).

Nelle scuole governative del New South Wales, di norma gli studenti dotati di visto temporaneo devono pagare le rette scolastiche. Alcune categorie di visto sono esenti dal pagamento delle rette e le richieste di esenzione vengono considerate individualmente. Per ulteriori informazioni, contattate:

**Temporary Residents Unit**

**1300 300 229**

Per ulteriori informazioni riguardo alle scuole governative del New South Wales, contattate:

[Department of Education and Training](#) (centralino dell'ufficio centrale)

**(02) 9561 8000**

## Formazione professionale

I corsi **VET** (Istruzione e Formazione professionale) e **TAFE** (Istruzione Tecnica e Post-secondaria) sono mirati a studenti che vogliono acquisire capacità professionali, tecniche e commerciali.. Esistono molti corsi che includono studi di formazione professionale quali tecnologia dell'informazione, servizi commerciali, arte e mass media, turismo e ospitalità, costruzione e trasporti, attività agricola e mineraria, industria manifatturiera e ingegneria. Gli

istituti VET e TAFE sono a pagamento e gli studenti devono acquistare i libri a proprie spese. Gli studenti devono aver completato la scuola superiore per essere ammessi ad alcuni corsi. Per ulteriori informazioni, contattate:

**TAFE Information Centre**

**13 1601**

**TAFE NSW website**

[www.tafe.nsw.edu.au](http://www.tafe.nsw.edu.au)

## Università

Le università australiane sono tra le migliori del mondo. Un corso di laurea normale dura 3 anni ma ci sono corsi di laurea doppi e corsi post- laurea che durano più a lungo. Alcuni corsi si possono frequentare part- time o a distanza.

Le università offrono anche corsi professionali più brevi.

Per informazioni su ammissioni e corsi, contattate le singole università, o visitate il sito web **going to university**.

Il sito web **Study in Australia** contiene informazioni utili per chi studia in Australia ed è disponibile in 12 lingue.

**Sito web Study in Australia**

[studyinaustralia.gov.au](http://studyinaustralia.gov.au)

**Sito web Going to Uni**

[www.goingtouni.gov.au](http://www.goingtouni.gov.au)

L' Universities Admissions Centre (NSW & ACT) Pty Ltd (UAC) (Centro Ammissioni Universitarie) cura le domande di ammissione per la maggior parte dei corsi di laurea offerti dalle università del New South Wales e del Territorio della Capitale Australiana. Il centro ammissioni universitarie ora cura anche le domande di ammissione ai corsi post laurea per alcune università. Per ulteriori informazioni contattate:

**Universities Admission Centre**

**9752 0200**

**Website**

[www.uac.edu.au](http://www.uac.edu.au)

I costi universitari includono le rette, le spese accessorie, i libri, la sistemazione e il costo della vita in generale. Per ulteriori informazioni sull'assistenza disponibile contattare:

**Going to Uni**

**1800 020 108**

**Student Enquiry Line**

Le prestazioni **Youth Allowance** (per i giovani tra i 16-24 anni) e **Austudy** (da 25 anni in su) forniscono sostegno finanziario agli studenti a tempo pieno iscritti in un corso approvato. Entrambe le prestazioni vengono assegnate se il reddito e i beni posseduti rientrano nei limiti stabiliti. Di norma, per i neoarrivati c'è un periodo di attesa di due anni. Per ulteriori informazioni su questi programmi di sostegno finanziario, contattate Centrelink (Vedere Capitolo 8, *Sicurezza sociale*).

# 11. Il sistema sanitario

## Medicare

Il governo australiano contribuisce alle spese mediche e alle cure ospedaliere attraverso un programma chiamato **Medicare**. Medicare paga la maggior parte dei costi relativi a visite mediche, raggi X, esami del sangue, cure negli ospedali pubblici e alcuni altri servizi.

Per sapere se avete i requisiti per registrarvi a Medicare dovete recarvi a un ufficio Medicare con il passaporto, i documenti di viaggio e il visto permanente.

Medicare **non paga** i costi di ambulanza, servizi dentali, fisioterapia, occhiali, podiatra, servizi di chiropratica o la degenza ospedaliera privata. Per ulteriori informazioni su Medicare, vedere Capitolo 1, *Cosa fare subito dopo l'arrivo*.

**Sito web Medicare**

[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

## Tessera sanitaria Centrelink

Se ricevete una prestazione di **Centrelink** o percepite un basso reddito, potete aver diritto alla tessera sanitaria ([Health Care Card](#)) del governo. La tessera vi autorizza a una serie di agevolazioni che includono il costo di medicinali e di servizi sanitari quali il medico, il dentista e l'ambulanza. Per ulteriori informazioni su Centrelink, vedere Capitolo 8, *Sicurezza sociale*.

Anche se avete la tessera sanitaria, dovete comunque presentare anche la tessera Medicare per tutte le cure mediche e ospedaliere di base.

## Assicurazione sanitaria privata

Molti australiani scelgono di pagare un'assicurazione sanitaria privata. Questa copre totalmente o parzialmente i costi delle cure da paziente privato sia negli ospedali pubblici che negli ospedali privati e può includere alcuni servizi non coperti da Medicare quali quelli dentali, la maggior parte dei servizi oculistici e il trasporto in ambulanza. I costi e i tipi di copertura variano ampiamente quindi se decidete di optare per l'assicurazione sanitaria privata, è importante comparare le diverse assicurazioni e **controllare attentamente i dettagli prima di acquistare la polizza**.

### Incentivi

Il governo offre degli incentivi finanziari allo scopo di incoraggiare l'acquisto dell'assicurazione sanitaria privata. Se state pensando di acquistare l'assicurazione privata, dovrete essere a conoscenza di quanto segue:

1. **La detrazione del 30%** - tutti gli australiani hanno diritto a richiedere la detrazione del 30% se hanno diritto a Medicare e dispongono di una polizza di assicurazione privata conforme che offre le cure ospedaliere, le cure generiche (inclusi i servizi extra) o entrambe (per le persone dai 65 ai 69 anni la detrazione è del 35% e per le persone dai 70 in su la detrazione è del 40%).
2. **La Tassa di Medicare** – La maggior parte dei contribuenti australiani sono soggetti a una tassa Medicare che viene inclusa nelle tasse che pagano. La tassa Medicare rappresenta un ulteriore 1% imposto alle persone che sono oltre una certa soglia di reddito e non dispongono di assicurazione sanitaria privata. La soglia di reddito ammonta attualmente a AUD 70.000 all'anno per i single e a AUD 140.000 per le coppie e le famiglie.
3. **Polizza sanitaria a vita** – Questo sistema incoraggia le persone ad acquistare la copertura ospedaliera fin da giovani. Se una persona acquista l'assicurazione ospedaliera dopo il 1° luglio successivo al proprio 31° compleanno, pagherà di più per lo stesso tipo di assicurazione rispetto a una persona che l'ha acquistata

prima del 1° luglio successivo al proprio 31° compleanno. Il costo aumenta del 2% per ogni anno che la persona rimanda l'acquisto della copertura.

Esistono delle condizioni speciali per i neoimmigrati che arrivano in Australia dopo il 1° luglio successivo al proprio compleanno. Gli immigrati non devono pagare un costo maggiorato se acquistano la copertura ospedaliera privata entro 12 mesi dal giorno in cui vengono registrati eleggibili per Medicare.

È importante prendere in considerazione l'acquisto di una copertura ospedaliera nel primo anno dalla registrazione con Medicare. Se decidete di aspettare oltre 12 mesi dal momento in cui vi siete registrati a Medicare, vi sarà richiesto di pagare una maggiorazione sulla Copertura Sanitaria a vita pari al 2% per ogni anno se siete sopra i 30 anni nel momento in cui deciderete di acquistare la copertura ospedaliera.

### Ulteriori informazioni

Ulteriori informazioni sull'assicurazione sanitaria privata sono disponibili visitando i siti web [www.privatehealth.gov.au](http://www.privatehealth.gov.au) e [www.phiac.gov.au](http://www.phiac.gov.au) o contattando:

**Private Health Insurance Ombudsman**

**1800 640 695**

**Sito web del Private Health Insurance Ombudsman**

[www.phio.org.au](http://www.phio.org.au)

## Assistenza medica

### Emergency (Emergenza)

Al pronto soccorso si può accedere presso alcuni centri medici o presso i reparti di emergenza degli ospedali. Gli ospedali pubblici e privati sono elencati alla voce 'Hospitals' sulle pagine bianche ([White Pages](#)) delle guide telefoniche. Informazioni sulle ambulanze vengono fornite al Capitolo 3, *Servizi di emergenza*.

Quando andate in ospedale, ricordatevi di portare con voi tutti i medicinali che state assumendo così come la tessera Medicare, la tessera dell'assicurazione sanitaria privata, la tessera sanitaria o la tessera di agevolazione per pensionati.

Il pronto soccorso è disponibile 24 ore su 24 ai reparti 'Casualty' o 'Emergency' degli ospedali pubblici.

Se non si tratta un caso di emergenza dovete consultare un medico generico

### General practitioners (GPs) (Medici generici)

Se non è un caso di emergenza, dovete andare prima di tutto dal medico di famiglia (chiamato anche 'general practitioner' o **GP**) o recarvi in un centro medico. Avete la possibilità di scegliere il medico o il centro medico che desiderate – questi sono elencati sulle pagine gialle delle guide telefoniche alla voce 'Medical practitioners'.

Il vostro medico potrebbe emettere un **bulk bill**. Questo significa che dovrete firmare un modulo Medicare che il medico manderà a Medicare che a sua volta rimborserà il medico. Il medico può anche addebitarvi la parcella e voi potete richiedere il rimborso a Medicare o alla vostra assicurazione sanitaria privata (se ne avete i requisiti). In entrambe i casi, è importante che abbiate con voi la tessera Medicare (e la tessera sanitaria, se ne avete una).

### Interpretariato

I medici possono usare una linea telefonica prioritaria per usufruire dell'assistenza di un interprete per la durata della consultazione medica. Questo è un servizio gratuito se avete la residenza permanente o se siete cittadini australiani in quanto la consultazione medica è coperta da Medicare. Un medico può anche prenotare un interprete in loco se necessario.

**Linea telefonica prioritaria TIS National per medici (24 ore)**

**1300 131 450**

**TIS National website**

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

## Medici Specialisti

Non si può consultare uno **specialist** (medico specialista) senza avere consultato prima un medico generico. Il medico può mandarvi a fare una visita medica o da un altro specialista per fare ulteriori esami.

## Medicinali

Se il medico pensa che avete bisogno di medicinali vi darà una prescrizione da portare al **chemist** (o **pharmacy**)(farmacia). Molti medicinali, quali gli antibiotici, si possono acquistare soltanto dietro prescrizione medica. Se siete titolari di Health Care Card (tessera sanitaria) o di Pension Concession Card (tessera di agevolazioni per pensionati) erogate da Centrelink, potete usufruire dell'agevolazione per certi medicinali. Dovete portare la tessera Medicare anche quando andate a prendere i medicinali in farmacia.

È importante leggere molto attentamente le etichette e le istruzioni dei medicinali e fare domande quando non siete certi. Per assistenza e informazioni sui medicinali, parlate con un farmacista o chiamate:

**Medicines Line**

**1300 888 763**

(dal lunedì al venerdì, 9.00 -18.00)

**Website**

[www.nps.org.au](http://www.nps.org.au)

## Centri Sanitari della Comunità

I **Community Health Centres** forniscono servizi sanitari a basso costo per le persone di tutte le età. Non tutti i centri forniscono gli stessi servizi ma quelli generalmente disponibili includono l'assistenza infermieristica, l'istruzione e la promozione sanitaria, la fisioterapia, l'odontoiatria, le cure mediche, la consulenza e la sicurezza sociale. Questi sono elencati sulle pagine gialle ([Yellow Pages](#)) delle guide telefoniche alla voce 'Community Health Centres'.

## Salute mentale

Esistono anche diversi servizi per coloro che necessitano di assistenza per problemi di salute mentale e malattie mentali. Generalmente, per assistenza in casi di difficoltà che riguardano la salute mentale, bisogna rivolgersi al medico generico o al Community Health Centre.

## Servizi per persone provenienti da ambienti linguistici e culturali diversi

Molti ospedali e centri sanitari più grandi hanno a disposizione un team di professionisti della salute che erogano servizi per le comunità di immigrati locali. Questi servizi includono consulenza, consigli, segnalazioni e informazioni sulla salute. Chiamate l'ospedale di zona o il Centro Sanitario Locale per chiedere se hanno un **Multicultural Health Worker** (Professionista multiculturale della salute) per il vostro gruppo linguistico..

## La sicurezza dei bambini e la prevenzione degli incidenti

**Kidsafe**, la Fondazione australiana per la Prevenzione degli Incidenti è un'organizzazione non governativa che offre informazioni sulla sicurezza dei bambini e la prevenzione degli incidenti oltre a servizi per genitori e le comunità. Alcuni fogli informativi sono disponibili sul sito web di Kidsafe alle pagine di Western Australia e Victoria.

**Kidsafe NSW**

**(02) 9845 0890**

**Assistenza con le lingue diverse dall'inglese**

**131 450**

**Website**

[www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

## Vaccinazioni

Le vaccinazioni proteggono i bambini (e gli adulti) da infezioni pericolose. Le vaccinazioni non sono obbligatorie ma sono consigliate per tutti i bambini. In alcuni stati e territori (Nuovo Galles del Sud, Victoria, Tasmania e Territorio della Capitale Australiana) quando i bambini vanno all'asilo o cominciano la scuola, viene richiesta la documentazione delle vaccinazioni somministrate al bambino. In tal modo, il centro di child care e la scuola possono sapere quali bambini non sono stati vaccinati. Le vaccinazioni possono essere somministrate dal medico di famiglia o presso il Centro Sanitario Locale.

Per la somministrazione presso il Centro Sanitario Locale o al Comune, dovete chiamare direttamente per informarvi sulle date e sui tipi di vaccinazioni che vengono somministrate.

Per poter ricevere il contributo per l'assistenza all'infanzia (Child Care Benefit), vostro figlio deve essere in regola con le vaccinazioni oppure dovete avere un'esenzione dalle vaccinazioni.

Se i vostri figli non sono stati vaccinati, potreste non avere diritto alle prestazioni di assistenza all'infanzia..

**Informazioni Telefoniche Programma di Vaccinazione Nazionale** **1800 671 811**

**[Australian Childhood Immunisation Register](#)** **1800 653 809**

**Sito web Programma di Vaccinazione Nazionale** <http://immunise.health.gov.au>

## Servizi di odontoiatria

Ci sono dentisti privati nella zona dove abitate che offrono servizi a pagamento. Forse preferite prendere l'assicurazione sanitaria privata che vi potrà aiutare con il pagamento dei servizi odontoiatrici.

I governi statali e territoriali offrono anche una scelta limitata di servizi di salute orale gratuiti ai titolari di tessera di agevolazione Centrelink che ne hanno diritto. I servizi disponibili sono principalmente sollievo del dolore e cura della salute orale basilari che includono le dentiere. Si prega di contattare il centro medico o l'ospedale più vicino per i dati dei servizi disponibili nella vostra zona, e di contattare Centrelink (vedere Capitolo 8, *Sicurezza sociale*) per controllare se avete i requisiti necessari per ottenere le agevolazioni.

## Accesso all'assistenza per anziani

L'assistenza per anziani è un servizio per le persone anziane che non possono più vivere nella propria casa per diverse ragioni quali malattia, disabilità, lutto, emergenze, esigenze degli accompagnatori, famiglia o amici, o solo perché è più difficile farcela da soli senza aiuto. Gli anziani che necessitano meno aiuto di quello offerto dalle case di riposo possono considerare gli Independent Living Units (alloggi indipendenti) o i retirement village (case di riposo per anziani).

Gli Aged Care Assessment Teams (ACATs) vi possono consigliare il tipo di servizi sovvenzionati dal governo australiano di cui potete usufruire per continuare a vivere a casa vostra o se per voi è più opportuno vivere in un alloggio per anziani.

Ci sono 5 fasi da seguire quando decidete di trasferirvi in un centro di assistenza per anziani. Queste sono:

- Valutazione dell'idoneità
- Trovare una casa
- Calcolare i costi
- Presentare la domanda
- Trasferirsi e stabilirsi.

Per aiuto con tutte le questioni attinenti all'assistenza degli anziani, contattate:

**Informazioni Telefoniche Aged and Community Care** **1800 500 853**

**Seniors website** [www.seniors.gov.au](http://www.seniors.gov.au)

**Department of Health and Ageing** **1800 020 103**

I centri Commonwealth Carelink offrono informazioni e assistenza ai badanti e a coloro che si occupano delle persone affette da disabilità. Per ulteriori informazioni contattate:

**Commonwealth Carelink Centres** **1800 052 222**

**Carelink Centres website** [www.commcarelink.health.gov.au](http://www.commcarelink.health.gov.au)

## **Ulteriori informazioni**

Per ulteriori informazioni e dettagli su altri servizi sanitari, chiedete al medico, centro medico, centro sanitario, ospedale o farmacista locale.

# 12. Ricreazione e mass-media

## Attività all'aperto

L'Australia è un paese molto idoneo alle attività condotte all'aria aperta come i viaggi, l'escursionismo, il campeggio e lo sport. Ci sono alcune regole di sicurezza da ricordare quando siete all'aperto:

- Al mare nuotate soltanto nelle aree presidiate dai bagnini. Nuotate sempre nella zona compresa tra le bandierine. Non tutte le spiagge sono presidiate da bagnini.
- Evitate di nuotare e andare a pesca da soli.
- Indossate cappelli o berretti quando c'è il sole per evitare le scottature e il cancro alla pelle. Questo è particolarmente importante per i bambini e infatti in molte scuole si insiste che i bambini portino il cappello durante tutti i mesi estivi.
- Usate la crema protettiva solare che potete acquistare in farmacia o nei supermercati.
- I fuochi all'aperto e i barbecue sono proibiti durante le giornate di **total fire ban** (divieto assoluto di accensione fuochi). Per informazioni sulle giornate di divieto assoluto di accensione fuochi contattate:

**Weather forecasts (Previsioni del tempo)** **1196**

**Sito web del Bureau of Meteorology** [www.bom.gov.au/weather/](http://www.bom.gov.au/weather/)

**The Royal Life Saving Society Australia** [www.royallifesaving.com.au](http://www.royallifesaving.com.au)

**Swim Australia** [www.swimaustralia.org.au](http://www.swimaustralia.org.au)

**Kidsafe** [www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

I seguenti numeri telefonici possono esservi utili:

**NSW Department of Environment and Climate Change** **1300 361 967**

**The National Parks and Wildlife Service Website** [www2.nationalparks.nsw.gov.au/parks.nsf/WebMgmt/HTMLPages+Homepage](http://www2.nationalparks.nsw.gov.au/parks.nsf/WebMgmt/HTMLPages+Homepage)

**Department of Primary Industries** **(02) 9527 8411 or 1300 550 474**

**Primary Industries website** [www.dpi.nsw.gov.au/fisheries](http://www.dpi.nsw.gov.au/fisheries)

## Mass-Media

La maggior parte delle edicole nei maggiori centri commerciali vende giornali in una varietà di lingue e se non trovate quella che vi interessa potete ordinarla.

Le stazioni radio e televisive del [Special Broadcasting Service \(SBS\)](#) trasmettono programmi in molte lingue diverse parlate nella comunità. I programmi settimanali sono elencati sui giornali metropolitani. Potete anche trovare una lista delle stazioni radio etniche sul sito web del National Ethnic and Multicultural Broadcasters' Council (NEMBC) a

Alcune stazioni radio multilingue sono:

**SBS (Sydney)** **1107 KHz (AM)/  
97.7 MHz (FM)**

**SBS (Newcastle & the Hunter)** **1413 KHz (AM)**  
**SBS (Wollongong)** **1485 KHz (AM)**

**SBS (Young)** **98.7 MHz (FM)**

**2000 FM** (Sydney)

**98.5 MHz (FM)**

**2BFM/2BCR** (Sydney)

**100.9 MHz (FM)**

**2MFM Muslim Community Radio** (Sydney)

**92.1MHz (FM)**

**Prima di firmare un contratto per i servizi di comunicazione**, tutti gli utenti devono controllare che il servizio a cui si stanno impegnando corrisponda alle loro necessità considerando il tipo di sistemazione. Ci sono casi di persone che hanno firmato il contratto per l'abbonamento alla TV a pagamento credendo di aver bisogno del servizio per guardare i programmi liberi.

## **Internet**

Esistono molti programmi che permettono di usare l'internet e di imparare a usarlo gratuitamente o a poco prezzo, a persone che altrimenti non potrebbero farlo. Per ulteriori informazioni contattate il comune o la scuola di zona (nelle aree rurali e regionali). Le biblioteche pubbliche possono anche offrire l'accesso gratuito a internet.

**Australian Library Gateway**

[www.nla.gov.au/libraries](http://www.nla.gov.au/libraries)

**Australian Internet Cafes**

[www.gnomon.com.au/publications/netaccess/](http://www.gnomon.com.au/publications/netaccess/)

# 13. Dipartimento di Immigrazione e Cittadinanza

Il **Department of Immigration and Citizenship (DIAC)** è il vostro punto di contatto per tutte le questioni relative ai visti e alla cittadinanza australiana. Una varietà di informazioni generali è anche disponibile sul sito web **Living in Australia** del Dipartimento che include stabilirsi in Australia.

**Informazioni DIAC** **131 881**

**Sito web DIAC** [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

**Pagine web Living in Australia** [www.immi.gov.au/living-in-australia](http://www.immi.gov.au/living-in-australia)

Gli uffici regionali del Dipartimento di Immigrazione e Cittadinanza si occupano di una varietà di servizi per l'immigrazione quali visti e permessi e richieste di residenza temporanea o permanente.

**DIAC**  
Ground Floor  
9 Wentworth Street  
PARRAMATTA NSW 2150

**DIAC**  
Ground Floor  
26 Lee Street  
SYDNEY NSW 2000

## Cittadinanza australiana

Per la maggior parte dei residenti permanenti, il primo passo per diventare cittadini australiani è quello di superare l'esame di cittadinanza. Per prepararvi a fare l'esame dovete leggere il citizenship resource book (libretto operativo di istruzioni per la cittadinanza) che è disponibile sul sito web elencato in basso.

Una volta superato l'esame e soddisfatto gli altri requisiti per la cittadinanza australiana, incluso vivere in Australia per un determinato periodo di tempo ed essere di buon carattere, dovrete presentare la domanda per la cittadinanza australiana. Se la domanda viene accettata sarete invitati a partecipare a una cerimonia di cittadinanza. Alla cerimonia, la maggior parte dei candidati adulti deve fare un giuramento di fedeltà prima di diventare cittadini australiani. Per ulteriori informazioni incluso l'eleggibilità e i moduli di domanda andate a:

**Informazioni Telefoniche Cittadinanza**(in Australia) **131 880**

**Sito web Cittadinanza** [www.citizenship.gov.au/](http://www.citizenship.gov.au/)

Dopo essere diventati cittadini potete richiedere il passaporto australiano. Anche se avete mantenuto la cittadinanza di un altro paese oltre ad ottenere quella australiana, dovete usare il passaporto australiano quando uscite dall'Australia e quando rientrate.

Per i cittadini australiani è obbligatorio iscriversi alle liste elettorali dai 18 anni di età in poi. Avrete l'opportunità di iscrivervi quando andate alla cerimonia di cittadinanza. Potete anche iscrivervi quando avete 17anni per essere pronti a votare quando ne compite 18.

I moduli di iscrizione sono disponibili presso gli uffici postali e presso gli uffici e sul sito web dell'**Australian Electoral Commission (AEC)**(Commissione Elettorale Australiana). Basta compilare un solo modulo per le elezioni federali, statali/territoriali e del governo locale. Ogni volta che cambiate indirizzo è necessario completare un nuovo modulo di iscrizione. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito web (incluse le lingue diverse dall'inglese) oppure chiamate la Commissione Elettorale Australiana per chiarimenti.

**Commissione Elettorale Australiana** **13 23 26**

**Sito web** [www.aec.gov.au](http://www.aec.gov.au)

## Visti di ritorno per residenti

Se avete la residenza permanente in Australia e programmate di lasciare l'Australia temporaneamente e di ritornare, avrete bisogno del **Resident Return Visa**. Contattate il Dipartimento di Immigrazione e Cittadinanza per sapere se è necessario il visto per rientrare in Australia.

## Visite di familiari in Australia

### Per visitare

I visitatori devono richiedere un visto che copra l'intero periodo di permanenza in Australia. A tutti i tipi di visto turistico sono legate delle condizioni particolari, quindi contattate l'**Australian Overseas Immigration Office** (Ufficio Australiano Immigrazione Estera) più vicino (vedere sotto) per ulteriori informazioni.

Il sistema **Electronic Travel Authority (ETA)** (Visto turistico elettronico) è disponibile per i titolari di passaporto di più di 30 paesi diversi, presso agenzie aeree e di viaggio e la maggior parte degli uffici diplomatici australiani. Il visto turistico elettronico permette a molti visitatori temporanei di ottenere il permesso di viaggio per l'Australia nello stesso tempo necessario ad organizzare il viaggio senza dover completare il modulo di richiesta per il visto. Ulteriori informazioni sono disponibili a [www.eta.immi.gov.au/](http://www.eta.immi.gov.au/)

### Per immigrare

Il programma di immigrazione australiano è composto da tre parti principali:

- **Family migration**. Il candidato deve avere un familiare in Australia che agisce da sponsor.
- **Skilled migration**. Il candidato deve avere capacità e competenze speciali che possano contribuire all'economia o altri settori di vita in Australia.
- Programmi per **Refugee, Humanitarian, Special Humanitarian e Special Assistance**.

I requisiti che i vostri familiari devono soddisfare per immigrare sono molto rigorosi per tutte le categorie di immigrazione. Poiché le regole di immigrazione sono complesse e cambiano spesso, si consiglia di contattare il Dipartimento di Immigrazione e Cittadinanza per informazioni sulla vostra particolare situazione. Per ulteriori informazioni vedere:

#### Migrating to Australia

[www.immi.gov.au/immigration.htm](http://www.immi.gov.au/immigration.htm)

L'elenco degli Uffici Australiani Immigrazione Estera si trova sul sito:  
[www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm](http://www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm)

# 14. Governo locale e servizi comunitari

Il governo australiano è composto da tre sfere di competenza: il governo del Commonwealth, il governo statale o territoriale e il governo locale. Il comune locale si occupa della zona dove vivete ed eroga molti dei servizi fondamentali che sono disponibili a tutti i residenti locali. I comuni locali vengono finanziati principalmente dalle tasse comunali pagate dai proprietari di immobili locali. Non è necessario essere proprietari per avere accesso a questi servizi.

## Servizi comunitari

I comuni locali spesso lasciano libero l'uso delle sale pubbliche per le attività culturali, ricreative e sportive dei gruppi comunitari. Gli stessi forniscono anche una vasta scelta di servizi di assistenza quali centri sanitari per l'infanzia, centri di assistenza all'infanzia, facilitatori programmi per la gioventù, e servizi di assistenza per anziani e disabili.

## Servizi multiculturali

Presso molti comuni locali si trovano gli addetti ai servizi multiculturali o comunitari che possono prestare assistenza e dare consigli molto utili mentre vi stabilite in Australia. Alcuni dei servizi sono indirizzati ai particolari bisogni dei cittadini anziani di ambiente culturale e linguistico diverso dall'inglese..

## Biblioteche

Le biblioteche pubbliche, dove si possono prendere libri in prestito gratuitamente, si trovano quasi ovunque. Le biblioteche hanno anche libri in lingue diverse dall'inglese o possono ordinarli. Nella maggior parte delle biblioteche si può anche usare l'internet.

## Altri servizi

I comuni locali provvedono alla manutenzione delle strade di zona, alla costruzione dei bagni pubblici e controllano che negozi e ristoranti soddisfino i requisiti igienico-sanitari. Controllano anche lo sviluppo edilizio, quindi prima di apportare dei cambiamenti alla vostra proprietà immobiliare dovete assicurarvi di avere l'approvazione del comune.

I comuni locali si occupano della raccolta rifiuti e riciclaggio. Chiedete al comune o ai vicini quando avviene la raccolta.

## Ulteriori informazioni

Andate al vostro comune o alla biblioteca più vicina per ulteriori informazioni sui servizi disponibili nel vostro quartiere. I numeri di telefono e gli indirizzi del comune sono elencati sulle pagine bianche ([White Pages](#)) delle guide telefoniche sotto il nome del distretto locale. Ricordatevi, sono loro gli esperti dell'area dove vivete! Informazioni riguardanti il governo locale sono anche disponibili sul sito web [www.gov.au](http://www.gov.au)